叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伊拉斯谟的对话录（题为(one Dialogue,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊拉斯谟的对话录（题为(One dialogue,)
第1/1页

¶ [wʌn] ['daɪəlɔ:g] , [ɔ:r]
¶ One dialogue , or
¶ 一 对话 , 或者

¶ 一段对话，或

- [ʌv; əv][i'ræzməs] (-) [trænz'lɑ:] -
Colloquye of Erasmus (entituled Diuersoria) Transla -
- 的 伊拉斯谟 (标题 -) 翻译 -

伊拉斯谟座谈会（名为 Diuersoria）翻译-

[ted][aʊ'teɪ][ʌv; əv] ['lætən] ['ɪntu:] - : [ænd; ənd]
ted oute of Latten into Englyshe : And
泰德 外面 的 拉滕 进入 - : 和

将拉丁语变成英语：

[ɪm'prɪntɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnd] [ðæt] [ðə; ði] -
Imprinted , to the ende that the Judgemẽt
印记 , 到 这 结束 那 这 -

印记，直至审判者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['meɪ] [bi:; bi] [hæd]
of the Learned maye be hadde
的 这 学习 五月 是 哈德

学者们可能会有

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][proʊ] -
before the Translator pro -
前 这 翻译 专业 -

在翻译器专业版之前

[si:d] [ɪn][ðə; ði] [rɛst] .
cede in the reste .
放弃 在 这 其余部分 .

其余部分让步。

[baɪ][i:] . [eɪtʃ] .
By E . H .
经过 E . H .

作者：EH

¶ [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði]
¶ Imprinted at London in Fleetstreete , at the
¶ 印记 在 伦敦 在 - , 在 这

¶ 在伦敦舰队街印刷

['sɪgneɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ'kɒn] [baɪ] ['wɪljəm] [g'rɪf] -
signe of the Faucon by William Grif -
标志 的 这 猎鹰 经过 威廉 格里夫 -

威廉·格里夫的猎鹰标志

- , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [spld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p]
fyth , and are to be solde at his shop
- , 和 是 到 是 已售出 在 他的 店铺

五，将在他的商店出售

[ɪn][es] . ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
in S . Dunstons Churchyard
在 S . 邓斯顿 墓地

在南邓斯顿教堂墓地

[ɪn][ðə; ði][west] . -
in the west . 1566
在 这 西方 . -

在西部。1566年

¶ [ðə; ði][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['riːdər] .
¶ The Translator to the indifferent reader .
¶ 这 翻译 到 这 冷漠 读者 .

¶ 译者致冷漠的读者。

[ef][aɪ][wɜːr; wər] - (- ['riːdər])
f I were throughlye perswaded (gẽtle reader)
f 我 是 - 说服 (- 读者)

如果我被彻底说服了（读者）

[waɪ 'tiː][maɪn] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn]
yt mine attempt of the learned were in all points allowed and the order in
yt 矿 试图 的 这 学习 是 在 全部 积分 允许 和 这 命令 在
[maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [˛kɔːrə'spɑːndənt] [˛ðerʌn'tuː] ,
my translation correspondent thereunto ,
我的 翻译 通讯员 至于 ,

yt 我尝试对学者的观点进行全面阐述，所有要点均被允许，并且我的翻译顺序也与之相符。

[aɪ] [woʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [prəsiːd] [ɪn][maɪn] ['entərpraɪz] ,
I woulde at this present proceede in mine enterprise ,
我 会 在 这 展示 继续 在 矿 企业 ,

目前我将继续推进我的矿业企业。

[wɪð; wɪθ] [baɪ][gɔdz] [hɛlp] [tuː; tə] - [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bɔːk; boʊk] :
with entent by gods helpe to finishe the translation of the whole boke :
和 协议 经过 神 帮助 到 - 这 翻译 的 这 所有的 博克 :

感谢神明的帮助，我才得以完成整本书的翻译：

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][˛eɪ 'em] - & ['ðɛr˛fɔːr] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][maɪn] [oʊn]
But because I am vnlearned & therfore must not be mine owne iudge
但 因为 我 是 - & 因此 必须 不是 是 矿 拥有 法官
[˛ðer'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

但我学识浅薄，因此不能自行判断此事，

[aɪ][dʒjuː][ðə; ði] [hɪr] [ə; eɪ][tæst][ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv][maɪn] :
I geue the here a tast of my store for proofe of mine abilitie :
我 格尤 这 这里 一个 味道 的 我的 店铺 为了 证明 的 矿 能力 :

我在此展示一些我店铺的商品，以证明我的能力：

[diˈzaiərɪŋ][ðə; ði][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [waɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [soʊ]['boʊldli]
desiring the at the least wise not to be offended at the same so boldly
渴望 这 在 这 至少 明智的 不是 到 是 被冒犯了 在 这 相同的 所以 大胆地
[ətɛmtəd] [ænd; ənd] - - .
attemted and simplye perfourmed .
尝试 和 - - .

希望至少明智的人不要因此而感到冒犯，于是大胆尝试并简单地执行。

[fɔːr; fər] ['saɪð] [maɪn] [ɪz] [gʊd] , & [maɪ] [gʊd] ['wɪl][nɑːt][smɔːl]
For sithe mine entent is good , & my good wil not small
为了 西特 矿 协议 是 好的 , & 我的 好的 威尔 不是 小的

因为我的意图是好的，我的善行也不会少。

[aɪ] [der] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] - .
I dare at this present yelde it to thy curtesye .
我 敢 在 这 展示 - 它 到 你的 - .

我此刻敢将它献给您，以示敬意。

[fer] [wɛl] .
Fare wel .
票价 嗯 .

再见。

¶ [ðaɪn] [ɪn] [wɪl] ([ðoʊ] [nɑːt][ɪn] ['paʊər]) [iː] . [eɪtʃ] .
¶ Thine in will (though not in power) E . H .
¶ 瘦 在 将要 (尽管 不是 在 力量) E . H .

¶ 你的意志（虽然不掌握权力） EH

- .
Diuersoria .
- .

迪乌尔索里亚。

¶ [ðə; ði] ['spiːkɝz] .
¶ The speakers .
¶ 这 演讲者 .

演讲者。

- . ['wɪljəm] .
Bertulphe . William .
- . 威廉 .

伯图尔夫·威廉

[hai] [haʊ] [men] ['teɪkən] ['suːtʃə] ['pleʒər] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] ([aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]) [ɪn] - [iː] . [ɔːr]
hy haue men taken suche pleasure and felicity (I pray you) in tariynge ii . or
嗨 豪厄 男人 已采取 这样的 乐趣 和 费利西蒂 (我 祈祷 你) 在 - 二、 . 或者
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [deɪz] [æt; ət]['laɪənz] [tə'geðər] ,
iii . dayes at Lions together ,
三、 . 天 在 狮子 一起 ,

hy haue men took suche pleasure and felicity (I please you) in tariynge ii. or iii. dayses together at Lions,

[wen] [ðeɪ] - [θruː] [ðə; ði] [kɑːntri] ?
when they trauaile through the contrey ?
什么时候 他们 - 通过 这 康特里 ?

当他们穿越国家时?

[ɪf] [aɪ] [fɔːl] [tuː; tə] - [wʌns] ,
if I fall to trauailinge once ,
如果 我 落下 到 - 一次 ,

如果我跌倒一次，

[biː; bi] [fɔːr] ['suːtʃə] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [biː; bi] [kʌm] ['ʌntuː] [maɪ] - ['ɛnd] ,
be fore suche time as I be come vnto my iourneyes ende ,
是 前 这样的 时间 作为 我 是 来 vnto 我的 - 结束 ,

在我抵达旅程终点之前，

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɔɪz] [æt; ət]['kwaɪət] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
me thinks I am neuer at quiet in my mind .
我 思考 我 是 诺伊尔 在 安静的 在 我的 头脑 .

我觉得我内心越来越平静了。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [seɪ] [jiː; ji][soʊ] ?
¶ **Say ye so indeede ?**
¶ 说 是的 所以 确实 ?

你们真这么说吗?

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [daʊt] ,
And I put you out of doubt ,
和 我 放 你 出去 的 怀疑 ,

我向你保证，你不会再有任何疑虑。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [men][kæn; kən] [biː] - [ðens] [ə'gɛn] ['æftər] [ðeɪ] [biː; bi][wʌns] [kʌm]
I wonder howe men can bee withdrawen thence againe after they be once come
我 想知道 豪 男人 能 蜜蜂 - 因此 再次 后 他们 是 一次 来
[θɛðɝ] .
thether .
其他 .

我很好奇，男人一旦去过那里，怎么还能再次从那里抽身离开。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [jeɪ] [doʊ] ?
¶ **Yea doe ?**
¶ 是的 雌鹿 ?

是吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [soʊ][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ?
And how so I pray you ?
和 如何 所以 我 祈祷 你 ?

那么，我该如何向你们求助呢?

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ ['meri] [sɜːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɛri] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [u'lɪˌsiːz] [kəm'pænjənz]
¶ Mary sir because that is the verye place from whence Ulisses companions coulde
¶ 玛丽 先生 因为 那 是 这 非常 地方 从 何处 乌利西斯 同伴 可能
[ɪn][noʊ][waɪz][biː; bi] ['gɑːtn] [baɪ] .
in no wise be gotten by perswasion .
在 不 明智的 是 获得 经过 说服 .

¶ 玛丽先生，因为正是从那里，无论怎样劝说都无法得到尤利西斯的同伴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːt] - ([ðæt][ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv])
There are the sweet Mermaides (that are spoken of)
那里 是 这 甜的 - (那 是 说 的)

还有那些（人们口中的）甜美的美人鱼。

[aɪ] ['wɔːrənt] [jiː; ji] .
I warrant ye .
我 保证 是的 .

我向你保证。

- ,
Assuredlie ,
- ,

Assuredlie，

[noʊ][mæn][ɪz] ['betər] [viːsɛd][æt; ət][hoʊm][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [haʊs] [ðen] [ə; eɪ] [gest] [ɪz] [ˌentər'teɪnd]
no man is better vsed at home at his own house then a guest is entertained
不 男人 是 更好的 对比 在 家 在 他的 自己的 房子 然后 一个 客人 是 娱乐
[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnɛ] .
there in a common Inne .
那里 在 一个 常见的 内 .

与其说一个人在自己家里受到款待，不如说客人在普通旅馆里受到款待更好。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [waɪ] ?
¶ Why ?
¶ 为什么 ?

¶ 为什么?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['ɔːrdər][ænd; ənd] - [ðer; ðər] ?
What is their order and vsage there ?
什么 是 他们的 命令 和 - 那里 ?

他们在那里的订单和习俗是什么?

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [sʌm; səm]['wʊmən][ɔːr] ['ʌðər] [dɪd] [ˌætɛn'diː][ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði]
¶ Some woman or other did alwayes attende vpon the table to cheere the
¶ 一些 女士 或者 其他 做过 总是 参加 vpon 这 桌子 到 干杯! 这
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tɔːkiː] [ænd; ənd][priː'taɪ] - .
company with pleasaunt talke and prety conceites .
公司 和 普莱森特 谈话 和 漂亮 - .

¶ 总会有一些女人在餐桌旁，用愉快的谈话和美好的想法来逗乐大家。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] - [bjuːtəfəl]
And I tell you the women are meruailous bewtiful
和 我 告诉 你 这 女性 是 - 美丽

我告诉你，这些女人真是美得不可方物。

[ænd; ənd] [wɛl] - [ðer; ðər] .
and wel fauoured there .
和 嗯 - 那里 .

在那里表现出色。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] & ['welkəmd] ['vɜːrsəs] ,
Firste of all the good wife of the house came & welcomed vs ,
首先 的 全部 这 好的 妻子 的 这 房子 来了 & 欢迎 对比 ,

首先，这家的贤惠女主人前来迎接我们，

[preɪɪŋ] ['vɜːrsəs][ɔːl][ðer; ðər][tuː; tə] [biː] - ,
praying vs all there to bee merye ,
祈祷 对比 全部 那里 到 蜜蜂 - ,

祈祷 vs 一切都是为了怜悯，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [wel] [ɪn] - ['suːtʃə] ['puːr] [tʃɪr] [æz; əz] [ʃiː] [hæd] - :
and to take well in woorthe suche poore cheere as shee hadde prouided :
和 到 拿 出色地 在 - 这样的 贫穷 干杯! 作为 她 哈德 - :

并且欣然接受她所提供的如此糟糕的欢呼：

[wen] [ʃiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɪn] [kɑːmɛθ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ([bɪndʒ] [ə; eɪ] [vɛri] ['prɑːpər] ['wʊmən]
when **shee** **was** **gone** **,** **in** **commeth** **her** **Daughter** **(** **beeinge** **a** **verye** **proper** **woman**
什么时候 她 曾是 已消失 , 在 来 她 女儿 (成为 一个 非常 恰当的 女士
) [ænd; ənd] ['tʊk] [hɜːr; hər] ['ruːm] :
) **and** **tooke** **her** **roome** **:**
) 和 拿走 她 房间 :

她走后，她的女儿（一位非常端庄的女子）进来，住进了她的房间：

['ɔːlsoʊ] [huːz] - [ænd; ənd] [tʌŋ] [wɜːr; wər][soʊ] [ænd; ənd][dɪ'lektəb(ə)l] ,
also **whose** **behauioure** **and** **tongue** **were** **so** **pleasaunt** **and** **delectable** **,**
还 谁 - 和 舌头 是 所以 普莱森特 和 美味的 ,

而且他的举止和言语也如此令人愉悦和喜爱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['grɪm] ['saɪər]['keɪtoʊ][tuː; tə] [biː] - [ænd; ənd]
that **she** **was** **able** **to** **make** **euen** **the** **grimme** **Sire** **Cato** **to** **bee** **merye** **and**
那 她 曾是 有能力的 到 制作 euen 这 格里姆 父系 卡托 到 蜜蜂 - 和
[læf] ,
laugh **,**
笑 ,

她甚至能让阴沉的卡托爵士也露出笑容，开怀大笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [doʊ][nɑːt] [tɔːkiː] [waɪθ] [ðeɪr] - [æz; əz][wɪð; wɪθ][men] [huːm] [ðeɪ]
and **besyde** **that** **they** **doe** **not** **talke** **wyth** **theyr** **guestes** **as** **with** **men** **whome** **they**
和 旁边 那 他们 雌鹿 不是 谈话 威斯 他们 - 作为 和 男人 整个 他们
['nɔɪɝ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,
neuer **sawe** **before** **,**
诺伊尔 锯 前 ,

此外，他们对待客人的态度也不像对待素未谋面的陌生人那样亲切。

[bʌt; bət] [soʊ] - [ænd; ənd] - , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɛn] [ðæt] [wɜːr; wər]
but **euen** **so** **famylyarlye** **and** **freendlye** **,** **as** **if** **they** **were** **menne** **that** **were**
但 euen 所以 - 和 - , 作为 如果 他们 是 门内 那 是
[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld,'oʊldi] .
of **their** **olde** **acquaintaunce** **.**
的 他们的 古老的 熟人 .

但他们总是如此亲切友好，仿佛是老相识一样。

- .
Bertulphe **.**
- .

贝尔图尔夫。

¶ [jeɪ] , [θɪs] [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv] [frɔns] [ɪn] [diːd] .
¶ **Yea** **,** **thys** **is** **the** **ciuilytye** **of** **Fraunce** **in** **deede** **.**
¶ 是的 , thys 是 这 - 的 弗朗斯 在 契约 .

¶ 是的，你确实是弗朗斯的 ciuilytye。

['wɪljəm] .
William **.**
威廉 .

威廉。

¶ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [nɑːt] [biː] [ɪn][ðə; ði]
¶ **And** **because** **the** **Mother** **and** **the** **Daughter** **coulde** **not** **bee** **alwayes** **in** **the**
¶ 和 因为 这 母亲 和 这 女儿 可能 不是 蜜蜂 总是 在 这
['weɪ] ([fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] ['mʌsti] [^əui] [əbaʊt] [ðeɪr] - ['bɪznɪs] ,
waye **(** **for** **that** **they** **muste** **goe** **aboute** **theyr** **houssholde** **businesse** **,**
韦 (为了 那 他们 必须 去 关于 他们 - 企业 ,

因为母亲和女儿不可能总是碍事（为此她们必须忙于家务），

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðer; ðər] ['ʌðər] - [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]) [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] ['mɪnjən] [gɜːrl] -
and welcome their other guestes in other places) a pretye little minion Girle stode
和 欢迎 他们的 其他 - 在 其他 地方) 一个 - 小的 小黄人 女孩 -
[fɔːr'ðiː] [ðer; ðər] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] (- ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd] ['les(ə)n] - [ɪn]
forthe there by and by (hauinge learned her liripuppe and lesson alreadye in
为了 那里 经过 和 经过 (- 学习 她 - 和 课 - 在
[ɔːl] [pwɑːnt] [aɪ] - [juː; jʊ]) [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæstaɪm] [ðæt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ,
all pointes I warraunte you) to make all the pastime that mighte be possible ,
全部 尖角 我 - 你) 到 制作 全部 这 消遣 那 可能 是 可能的 ,

并欢迎他们在其他地方的其他客人）一个漂亮的小跟班女孩站在那里，过了一会儿（她已经学会了所有要点，我保证）去享受所有可能的消遣，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ([æt; ət] ['ɑːmniə] [kwɛr]) [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd] [biː; bi] - [tuː; tə]
and to aunswere (at omnia quare) all such as shoulde be busye to
和 到 安斯韦尔 (在 奥米尼亚 广场) 全部 这样的 作为 肩膀 是 - 到
[tɔːki] [ænd; ənd] ['dæli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
talke and dally with her ,
谈话 和 玩弄 和 她 ,

并且（在奥尼亚广场）所有应该忙着和她交谈和闲聊的人，

[soʊ] [ʃiː] [proʊ'lɒndʒ] [ɔːr] - [ðə; ði] , [tɪl] [ðə; ði] - ['dɔːtər] [keɪm]
So shee didde prolonge or vpholde the Enterlude , till the goodwifes Daughter came
所以 她 迪德 延长 或者 - 这 序曲 , 直到 这 - 女儿 来了
['ʌntuː] ['vɜːrsəs] [ə'gɛn] .
vnto vs againe .
vnto 对比 再次 .

于是她延长或暂停了序曲，直到贤妻的女儿再次来到我们身边。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['strɪkən] [ɪn] [jɛrz] .
For as for the mother she was somewhat striken in yeres .
为了 作为 为了 这 母亲 她 曾是 有些 罢工 在 年份 .

至于母亲，她年纪轻轻就有些憔悴了。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [jeɪ] [bʌt; bət] [tel] ['vɜːrsəs] [wʌt] [gʊd] [tʃɪr] ['jiː] [hæd; həd] [ðer; ðər] ([aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]) [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
¶ Yea but tell vs what good cheere yee had there (I praye you) for a
¶ 是的 但 告诉 对比 什么 好的 干杯! 耶 有 那里 (我 祈祷 你) 为了 一个
['mæn] ['kænɑːt] [fɪl] [hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ] -
manne cannot fill his bellye with pleasaunte
曼恩 不能 充满 他的 - 和 -

¶ 是的，但请告诉我，你在那里有什么好玩的（我求你了），因为一个人不可能只靠快乐填饱肚子。

[tɔːki] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] - .
talke you knowe well inoughe .
谈话 你 知道 出色地 - .

把你熟悉的话题说清楚。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] - [wiː] [hæd; həd] ['noʊtəb(ə)l] [gʊd] [ʃɛr] [ðer; ðər] ,
¶ I promise you faithfullye wee had notable good chere there ,
¶ 我 承诺 你 - 哇 有 值得注意的 好的 切尔 那里 ,

我郑重承诺，我们在那里度过了非常美好的时光。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðer; ðər] - [soʊ] [gʊd] ['tʃiːp]
in so much that I wonder how they can entertaine their guestes so good cheape
在 所以 很多 那 我 想知道 如何 他们 能 娱乐 他们的 - 所以 好的 便宜
[æz; əz] [ðeɪ] [doʊ] .
as they doe .
作为 他们 雌鹿 .

以至于我很好奇他们是如何以如此低廉的价格招待客人的。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [wʌz; wəz] - [ˌviː 'piː] , [ðeɪ] ['fɛdi] ['uːreɪ] [mɪnds] [waɪθ] [ðer; ðər]
And then when our table was takẽ vp , they fedde oure mindes wyth their
和 然后 什么时候 我们的 桌子 曾是 - 副总裁 , 他们 费德 我们的 明德斯 威斯 他们的
- - ,
merye deuises ,
- - ,

然后当我们的桌子被拿走时，他们用他们的慈悲之神喂养了我们的心灵。

[liːst] [wiː] [ʃʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] - .
leaste wee shoulde thinke the time werysome .
至少 哇 肩膀 思考 这 时间 - .

至少我们应该认为这段时间很美好。

[ˌem 'iː] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [maɪn] [oʊn] [haʊs] ,
Me thought I was euen at home at mine owne house ,
我 想法 我 曾是 euen 在 家 在 矿 拥有 房子 ,

我以为我一直待在自己家里，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] - - [ɪn] [ə; eɪ] - - .
and not a trauayler abroade in a straunge coũtry .
和 不是 一个 - - 在 一个 - - .

而不是在陌生国家旅行的外国人。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [ɪn] [jʊr; jər] [bed] ['tʃembər] [ðer; ðər] ?
¶ And what was the facion in your bed chambers there ?
¶ 和 什么 曾是 这 - 在 你的 床 房间 那里 ?

那么，你们卧室里的时尚是什么呢?

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [waɪ] ?
¶ Why ?
¶ 为什么 ?

¶ 为什么?

[sʌm; səm] [wentʃiz] [went] [ɪn] - ['kɔːrnər] - [ðer; ðər] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɔntənz] , [ænd; ənd]
some wenches went in euerye corner giggelinge there , playing the wantons , and
一些 女佣 去 在 - 角落 - 那里 , 玩耍 这 放荡者 , 和
- [wɪð; wɪθ] ['vɜːrsəs] ,
dalying with vs ,
- 和 对比 ,

有些姑娘在角落里咯咯地笑，扮演着放荡的角色，和我们厮混。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] ['æs,kiː] ['weðər] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [faul] ['giːr] [tuː; tə]
of **their** **owne** **motion** **they** **would** **aske** **whether** **we** **had** **any** **foule** **gere** **to**
的 他们的 拥有 运动 他们 会 问 无论 我们 有 任何 禽类 格雷 到
[wɑːʃ] [ɔːr][noʊ] .
washe **or** **no** **.**
洗衣机 或者 不 .

他们会主动询问我们是否有污秽之物需要清洗。

[ðæt] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['vɜːrsəs] [kliːn] [ə'gɛn] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌndʒ]
That **they** **washed** **and** **brought** **vs** **cleane** **againe** **,** **what** **should** **I** **make** **a** **longe**
那 他们 洗过 和 带来 对比 清洁 再次 , 什么 应该 我 制作 一个 朗格
[p'rəʊsɪz][ɔːr] ['sɜːrkəmstæns] ,
proces **or** **circumstance** **,**
过程 或者 环境 ,

他们洗干净后又把我们带回来了，我应该如何解释这漫长的过程或情况?

[wiː; wi] [sɔː] - ['ɛlz][ðer; ðər][bʌt; bət] [wentʃiz] [ænd; ənd]['wiːmən] - [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
we **sawe** **nothinge** **els** **there** **but** **wenches** **and** **wemen** **sauinge** **in** **the** **stable** **.**
我们 锯 - els 那里 但 女佣 和 女人 - 在 这 稳定的 .

我们在那里什么也没看到，只有一些姑娘和女人在马厩里喝酒。

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] - [ðer; ðər] ['veɪgəriz] [ɪn] [θɛðɚ] ['ɔːlsoʊ] .
And **yet** **many** **times** **they** **would** **fetche** **their** **vagaries** **in** **thether** **also** **.**
和 然而 许多 时代 他们 会 - 他们的 反复无常 在 其他 还 .

然而，很多时候，他们也会把自己的古怪之处带入其中。

[wen] [ðə; ði] - [biː; bi]['goʊɪŋ] [əweɪ] , [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] ,
When **the** **guestes** **be** **going** **awaye** **,** **they** **embrace** **them** **,**
什么时候 这 - 是 去 远 , 他们 拥抱 他们 ,

客人离开时，他们会拥抱他们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [loʊ] - [wɪð; wɪθ] ['suːtʃə] - [ænd; ənd] - , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and **take** **their** **leaue** **sweetlye** **with** **suche** **kindnes** **and** **curtesye** **,** **as** **if** **they**
和 拿 他们的 联盟 - 和 这样的 - 和 - , 作为 如果 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] ['brɛðərn] ,
were **all** **brethern** **,**
是 全部 弟兄们 ,

他们以如此友善和礼貌的方式欣然接受离别，仿佛他们都是兄弟一样。

[ɔːr] ([æt; ət] [liːst]) [naɪ] [ə; eɪ] ['kɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
or **(** **at** **least** **)** **nighe** **a** **kinne** **the** **one** **to** **the** **other** **.**
或者 (在 至少) 奈格 一个 亲属 这 一 到 这 其他 .

或者（至少）两者之间存在某种联系。

- . ¶
Bertulphe **.** ¶
- . ¶

伯图尔夫。¶

[ðɪs] - [dʌθ; dəθ] [wel] - ['frentʃmən] - ,
This **behauiour** **doth** **well** **beseme** **Frenchmen** **peraduenture** **,**
这 - 确实 出色地 - 法国人 - ,

This hauiour doth well beseme Frenchmen peraduenture,

[haʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv] [duːʃ] [lænd] [[wʌn]] [ʃæl; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər][maɪ][mɑː'njeɪ] [wen]
how **be** **it** **the** **fashions** **of** **Duche** **lande** **[** **1** **]** **shall** **go** **for** **my** **monye** **when**
如何 是 它 这 时尚 的 公爵 兰德 [1] 将 去 为了 我的 莫尼 什么时候
[ɔːl][ɪz] [dʌn] ,
all **is** **done** **,**
全部 是 完毕 ,

当一切尘埃落定，我愿用我的钱去购买公国[1]的时尚服饰。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['mænˌlaɪk] .

which	are	altogether	manlike	.
哪个	是	共	像男人	.

它们完全像人类一样。

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

威廉。

¶ [waɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔɪɝ] [maɪ] ['tʃɔns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [jet] :

¶	Yt	was	neuer	my	chaunce	to	see	the	Contreye	yet	:
¶	yt	曾是	诺伊尔	我的	机会	到	看	这	-	然而	:

¶ 我一直没机会见到 Contreye:

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['peɪn] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ɪn] [wʌt] ['sɔːteɪ] [ðeɪ]

and	therfore	I	pray	you	take	so	muche	paine	as	to	tell	in	what	sorte	they
和	因此	我	祈祷	你	拿	所以	很多	疼痛	作为	到	告诉	在	什么	排序	他们

[ə; eɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

entertaine	a	straunger	with	them	.
娱乐	一个	陌生人	和	他们	.

因此，我恳请您务必告知他们是如何招待陌生人的。

- .

Bertulphe	.
-	.

贝尔图尔夫。

¶ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][ɪn] - [pleɪs] [ɔːr][noʊ] ,

¶	I	am	not	sure	whether	it	be	so	in	euerye	place	or	no	,
¶	我	是	不是	当然	无论	它	是	所以	在	-	地方	或者	不	,

我不确定这种情况是否处处如此。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə] [rɪhɝːs] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [haʊ] ['seinei][wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [aɪz] .

but	I	will	not	sticke	to	reherse	that	whiche	I	haue	sene	with	mine	owne	eyes	.
但	我	将要	不是	粘	到	排练	那	哪个	我	豪厄	塞内	和	矿	拥有	眼睛	.

但我不会拘泥于复述我亲眼所见的事物。

[ðer; ðər][noʊ][mæn] [bɪdɪθ] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [ðæt] [kʌmz] ,

There	no	man	biddeth	him	welcome	that	comes	,
那里	不	男人	比德斯	他	欢迎	那	来	,

那里没有人欢迎他。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊld] [siːm] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [gest] .

lest	they	shuld	seme	to	go	about	to	procure	a	guest	.
免得	他们	应该	精液	到	去	关于	到	采购	一个	客人	.

免得他们看起来像是要去招揽客人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːsɪz] , [ðeɪ] [ə'kajnt] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['begərli] [θɪŋ] ,

And	that	of	all	sauces	,	they	accompt	a	dishonest	and	beggarly	thing	,
和	那	的	全部	酱汁	,	他们	住宿	一个	不诚实	和	乞丐	事物	,

在所有酱料中，它们最令人感到不诚实和卑鄙。

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] - & - .

and	vnmete	for	their	demurenes	&	grauetie	.
和	-	为了	他们的	-	&	-	.

以及 vnmete 的 demurenes & grauetie。

['æftər][juː; jʊ] [haʊ] [stʊd] - [aʊ'teɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

After	you	haue	stoode	cryinge	oute	at	the	doore	a	good	while	,
后	你	豪厄	站立	-	外面	在	这	门	一个	好的	尽管	,

你在门口站着哭喊了好一会儿之后，

[æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] - [aʊt][hɪz; ɪz][hɛd][æt; ət][ðə; ði] - [[ˌtuː'tuː]]

at	the	length	some	one	or	other	pereth	out	his	hed	at	the	stoue	[	2	]
在	这	长度	一些	一	或者	其他	-	出去	他的	头	在	这	-	[	2	]

['wɪndoʊ] [laɪk][æz; əz][ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] ['pɛpi] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] :

window	like	as	a	snaile	should	pepe	out	of	his	shell	:
窗户	喜欢	作为	一个	-	应该	佩佩	出去	的	他的	壳	:

最后，有人从窗户探出头来，就像蜗牛从壳里探出头来一样：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θər] [ɪn] - , [tɪl][ðə; ði] ['sʌmɜ˞] [biː; bi] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv]['kænsər] .

for	they	liue	ther	in	stoues	,	til	the	somer	be	almoste	in	the	Tropick	of	Cancer	.
为了	他们	刘	那里	在	-	,	直到	这	一些	是	几乎	在	这	热带	的	癌症	.

因为他们住在那里，直到夏天几乎到达北回归线。

[ðen] [mʌst; məst][juː; jʊ]['æsˌkiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['weðər] [juː; jʊ] [meɪ] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər][ɔːr]

Then	must	you	aske	of	him	,	whether	you	may	haue	a	lodging	there	or
然后	必须	你	问	的	他	,	无论	你	可能	豪厄	一个	住宿	那里	或者

[noʊ] ?

no	?
不	?

那么你必须问他，你是否可以在那里租房住?

[waɪ'ɛf]

yf
yf

yf

[hiː; hi][duː][nɑːt][dʒjuː][ə; eɪ]['kɑːntreri] [bek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɛd] , [juː; jʊ] [meɪ] ,

he	do	not	geue	a	contrary	beck	with	his	hed	,	you	may	perceiue	,
他	做	不是	格尤	一个	相反	贝克	和	他的	头	,	你	可能	感知	,

你可以看出，他并没有用头示意相反的方向。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [ˌentər'teɪnmənt] .

that	you	shall	haue	entertainment	.
那	你	将	豪厄	娱乐	.

你将拥有娱乐。

[tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['æsˌkiː] [wer] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ,

To	those	whiche	aske	where	aboutes	the	stable	standes	,
到	那些	哪个	问	在哪里	关于	这	稳定的	-	,

对于那些询问马厩所在位置的人，

[hiː; hi] [pwɑːnt] ['ʌntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wægɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

he	pointes	vnto	it	with	the	wagging	of	his	hand	.
他	尖角	vnto	它	和	这	摇尾巴	的	他的	手	.

他挥着手指着它。

[ðer; ðər] ['meɪ] [juː; jʊ][ˌviːˌɛs'iː] [jʊə(r)] [hɔːrs] ['æftər][jʊr; jər] [oʊn] ['daɪət] ,

There	maye	you	vse	youre	horse	after	your	own	diet	,
那里	五月	你	比斯	你是	马	后	你的	自己的	饮食	,

你的马可能会根据你的饮食情况调整饮食。

[fɔːr; fər][noʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][wʌns] [leɪ] [hændz] ['ʌntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

for	no	seruaunt	of	the	house	shall	once	lay	handes	vnto	it	to	help	you	.
为了	不	-	的	这	房子	将	一次	躺	手	vnto	它	到	帮助	你	.

屋里的任何仆人都不得伸手去帮助你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː] [æn; ən] ['ɪnɛ] [sʌm; səm] [wʌt] ['ɑːkjupaɪd][ɔːr] ['hɔːntɪd] ,

But	if	it	bee	an	Inne	some	what	occupied	or	haunted	,
但	如果	它	蜜蜂	一个	内	一些	什么	占领	或者	闹鬼的	,

但如果它是一家有人居住或闹鬼的旅店，

- [ðə; ði] - ['ʃu:ɪθ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

thẽ	the	seruaunt	sheweth	there	which	is	the	stable	,
-	这	-	显示	那里	哪个	是	这	稳定的	,

thẽ the seruaunt sheweth there which is the stable,

& [tɛləθ] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [ʃæl] - ,

&	telleth	you	also	a	place	where	your	horse	shal	stãd	,
&	特尔特	你	还	一个	地方	在哪里	你的	马	沙尔	-	,

并告诉你你的马将要停歇的地方。

[fʊl] - [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [gɑ:d] ['noʊɪθ] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['betər] ['roʊmz]

full	vnhansomely	for	that	purpose	god	knoweth	for	they	reserue	the	better	romes
满的	-	为了	那	目的	上帝	知道	为了	他们	-	这	更好的	罗马

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['æftər] ['kɑ:mərz] ,

for	the	after	commers	,
为了	这	后	商户	,

完全是为了这个目的，上帝知道，因为他们把更好的罗马留给了后人。

['speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][men] , [waɪ'ɛf][ju:; jʊ][faɪnd] ['eni] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]['eni] [θɪndʒ] ,

specially	for	the	noble	men	,	yf	you	finde	any	fault	with	any	thinge	,
特别	为了	这	高贵	男人	,	yf	你	找到	任何	过错	和	任何	东西	,

特别是对于贵族男士而言，如果您发现任何事物有任何瑕疵，

[baɪ][æn; ən][baɪ] [ðeɪ] [snʌb] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] : [sɜ:r] , [ɪf] [maɪn] ['ɪnɛ] [pli:z] [ju:; jʊ][nɑ:t] ,

by	an	by	they	snub	you	with	this	:	Sir	,	if	mine	Inne	please	you	not	,
经过	一个	经过	他们	冷落	你	和	这	:	先生	,	如果	矿	内	请	你	不是	,

他们用这样冷落你的话来敷衍你：先生，如果我的Inne不合您心意，

[^əui] [si:k] [æn; ən] ['ʌðər] ['els,wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] ['sɪtiz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌndʒ]

goe	seeke	an	other	elsewhere	in	the	name	of	god	in	cities	,	it	is	longe
去	寻找	一个	其他	别处	在	这	姓名	的	上帝	在	城市	,	它	是	朗格

在城市里以神的名义去别处寻找另一个，这很漫长。

[er] [ðeɪ] ['wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [heɪ] [fɔ:r'ði:] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

ere	they	wil	bring	you	hay	forthe	for	your	horse	,	and	when	they	do	bring	it	,
埃雷	他们	威尔	带来	你	干草	为了	为了	你的	马	,	和	什么时候	他们	做	带来	它	,

他们会给你送来马用的干草，当他们送来的时候，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æftər][ə; eɪ] -

it	is	after	a	niuer
它	是	后	一个	-

这是在一次 niuer 之后

- [[θri:]] [aɪ] [ju:; jʊ] ,

facion	[	3	]	I	warraunt	you	,
-	[	3	]	我	战争	你	,

facion[3] 我保证你，

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [ðeɪ] ['æs,ki:] [æsmə:k] ['mɔni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ([ɪn][ə; eɪ]['meɪnɔ]) [æz; əz] [ɪf]

and	yet	will	they	aske	asmuch	mony	of	you	for	it	(	in	a	maner	)	as	if
和	然而	将要	他们	问	就此而言	金钱	的	你	为了	它	(	在	一个	方式	)	作为	如果

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][oʊ'ti:z] .

it	were	Otes	.
它	是	备注	.

然而，他们会像对待奥特斯一样，向你索要同样多的钱财。

['æftər][jʊr; jər] [hɔ:rs] [ɪz][wʌns] [drest] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] - ['ɪntu:][ðə; ði] -

After	your	horse	is	once	dressed	you	come	with	all	your	cariage	into	the	stoue
后	你的	马	是	一次	穿着	你	来	和	全部	你的	-	进入	这	-

[wɪð; wɪθ][bəu'əuti:z] ,

with	Bootes	,
和	牧夫座	,

马匹穿戴完毕后，你就可以带着所有马具和布茨一起进入马厩了。

[meɪl] , [ɔːr] [pæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] .
Male , or Packe , and with Dirte , Bag and Baggage and all .
男性 , 或者 包装 , 和 和 - , 包 和 行李 和 全部 .

男性，或背包，带着污垢、包和行李等等。

[mæn][ɪz][viːsɛd][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] .
Euery man is vsed to this generally .
euery 男人 是 对比 到 这 一般来说 .

每个人通常都会遇到这种情况。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ɪn] [frɔns] [ðeɪ] [haʊ] [sɜːr'teɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] ,
¶ In Fraunce they haue certaine chaumbers for the nonce ,
¶ 在 弗朗斯 他们 豪厄 某些 - 为了 这 nonce ,

在法国，他们暂时拥有一些场所。

[wer] [gests] [meɪ] [pʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [meɪ] [waɪp][ɔːr] [meɪk] [kliːn] - - ,
where guests may put of their clothes may wipe or make clean thẽ selues ,
在哪里 客人 可能 放 的 他们的 衣服 可能 擦拭 或者 制作 干净的 - - ,

客人可以脱下衣服的地方，可以擦拭或清洁衣物，

[meɪ] ['wɔːrmi][ðem; ðəm] - : [jeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [iːz] [tuː; tə] , [ɪf] [ðeɪ] [biː] [soʊ][dɪ'spoʊzd] .
may warme them selues : yea may take their ease to , if they bee so disposed .
可能 温暖 他们 - : 是的 可能 拿 他们的 舒适 到 , 如果 他们 蜜蜂 所以 处置 .

或许能让他们感到温暖：是的，如果他们愿意的话，也可以让他们感到舒适。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [jeɪ] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][noʊ]['suːtʃə] - [aɪ][tel][juː; jʊ] .
¶ Yea , but here is no suche facions I tel you .
¶ 是的 , 但 这里 是 不 这样的 - 我 电话 你 .

¶ 是的，但我告诉你，这里没有这样的派系。

[ɪn][ðə; ði] - , [juː; jʊ][pʊl][ʌv; əv] [jʊə(r)] [bəu'əutiːz] , [juː; jʊ] [pʊl] [ɑːn] [jʊə(r)] - ,
In the stoue , you pul of youre Bootes , you pull on youre Shooes ,
在 这 - , 你 拉 的 你是 牧夫座 , 你 拉 在 你是 - ,

在商店里，你脱下你的靴子，你穿上你的鞋子，

[juː; jʊ] [jʊə(r)] [ʃɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [biː] [soʊ]['maɪndɪd] , [juː; jʊ]['hæŋdʒ][ˌviː 'piː] [jʊə(r)] [kloʊðz] [ɔːl]
you chaunge youre Shirt if you bee so minded , you hange vp youre clothes all
你 变化 你是 衬衫 如果 你 蜜蜂 所以 有思想 , 你 韩吉 副总裁 你是 衣服 全部
- ,
weate ,
- ,

如果你愿意，你可以换衬衫；如果你愿意，你可以换掉所有衣服。

[wɪð; wɪθ] ['reɪn] ['hɑːrdiː][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
with raine harde by the Chimney ,
和 雷恩 哈德 经过 这 烟囱 ,

烟囱旁下着雨，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [jʊə(r)] ['self] ['draɪ] [doʊ] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [jʊr; jər] ['self] ,
and to make youre selfe drye doe stande by the same your selfe ,
和 到 制作 你是 自 干 雌鹿 - 经过 这 相同的 你的 自 ,

为了使你自己保持干燥，请站在你自己旁边。

[juː; jʊ] [haʊ] ['ɔːlsoʊ]['wɔːtər] ['sɛt] [rɛdi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hændz] , [wɪtʃ] [məjst] ['kɑːmənli] [ɪz][soʊ]
you **haue** **also** **water** **sette** **readye** **for** **your** **handes** **,** **which** **moste** **commonly** **is** **so**
你 豪厄 还 水 塞特 准备好了 为了 你的 手 , 哪个 大部分 通常 是 所以
- ,
clenlye **,**
- ,

你还可以准备一盆水洗手，这通常非常干净。

[ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsti] ['æftər] [siːk] ['ʌðər] ['wɔːtər] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər] [ə'gɛn] .
that **you** **muste** **after** **seeke** **other** **water** **,** **to** **washe** **of** **that** **water** **againe** **.**
那 你 必须 后 寻找 其他 水 , 到 洗衣机 的 那 水 再次 .

之后你必须另寻其他水源，再次洗净那水。

['wɪljəm] .
William **.**
威廉 .

威廉。

¶ [aɪ] - [ðem; ðəm][æz; əz] ['mɛn] [nɑːt] [kə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] [mʌtʃ] - [ɔːr]
¶ **I** **commende** **them** **as** **menne** **not** **corrupted** **with** **to** **much** **finenesse** **or**
¶ 我 - 他们 作为 门内 不是 腐败的 和 到 很多 - 或者
- .
daintinesse **.**
- .

我称赞他们，因为他们没有被过多的矫揉造作或娇柔所腐蚀。

- .
Bertulphe **.**
- .

贝尔图尔夫。

¶ - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [jʊə(r)] ['tʃɔns] [tuː; tə] [kʌm] [θɛðɚ] [ə'baʊt][ˌaɪˌaɪˌaɪ'aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði]
¶ **Thoughe** **it** **be** **youre** **chaunce** **to** **come** **thether** **about** **iiii** **.** **of** **the** **clocke**
¶ - 它 是 你是 机会 到 来 其他 关于 iiii . 的 这 时钟
[æt; ət] ,
at **afternoone** **,**
在 下午 ,

虽然你下午大约四点钟有机会到那里，

[jet] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
yet **shall** **you** **not** **go** **to** **supper** **for** **all** **that** **vntill** **it** **be** **nine** **of** **the** **clocke**
然而 将 你 不是 去 到 晚餐 为了 全部 那 - 它 是 九 的 这 时钟
[æt; ət] [naɪt] ,
at **night** **,**
在 夜晚 ,

但是，即便如此，你们也要等到晚上九点才能去吃晚饭。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['teni] .
and **sometime** **not** **before** **tenne** **.**
和 有时 不是 前 十 .

而且通常不会早于十点。

['wɪljəm] .
William **.**
威廉 .

威廉。

¶ [haʊ] [soʊ] ?
¶ **How** **so** **?**
¶ 如何 所以 ?

¶ 为何如此?

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [ðeɪ] [meɪk] - ['redi] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [ɔːl][ðer; ðər] - [kʌm] [ɪn] ,
¶ They make nothinge ready til they see all their guestes come in ,
¶ 他们 制作 - 准备好 直到 他们 看 全部 他们的 - 来 在 ,

他们直到看到所有客人都进来后才开始准备任何东西。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] .
that they may serue them all vnder one without more adoe .
那 他们 可能 塞雷 他们 全部 下 一 没有 更多的 阿多 .

以便他们能够毫不费力地为所有人服务。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ðiːz] [men] [siːk] [ðə; ði] - [wei] [tuː; tə] - , [aɪ] [siː] [wɛl] .
¶ These men seeke the neerest way to woorke , I see wel .
¶ 这些 男人 寻找 这 - 方式 到 - , 我 看 嗯 .

¶ 我看得出来，这些人都在寻找最便捷的工作方式。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [juː; jʊ] [seɪ] [truː] [ɪn] [diːd] : [ðeɪ] [doʊ][soʊ] ,
¶ You say true in deede : They doe so ,
¶ 你 说 真的 在 契约 : 他们 雌鹿 所以 ,

你说得对：他们确实如此。

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] ['ɔːf(ə)n] [taɪmz] [ðer; ðər] [kʌm] [ɔːl]['ɪntuː][wʌn] - , [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] . [ɔːr][ˌɛks'siː] .
and therfore often times there come all into one Stooue , lxxx . or xC .
和 因此 经常 时代 那里 来 全部 进入 一 - , lxxx . 或者 xc .

- ,
Footemen ,
- ,

因此，很多时候都会出现一个 Stooue，lxxx. 或 xC. Footemen，

['hɔːsmən] , - , ['mærɪnəz] , ['kɑːrtɚz] , - , ['tʃɪldrən] , ['wiːmən] , [hoʊl]
Horsemen , Marchauntmen , Mariners , Carters , Plowemen , Children , Wemen , hole
骑兵 , - , 水手队 , 卡特 , - , 孩子们 , 女人 , 洞
[ænd; ənd] .
and sicke .
和 病 .

骑兵、马车夫、水手、车夫、犁地者、儿童、妇女、洞和镰刀。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ ['mɛri] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [diːd] .
¶ Marye this is a communitye of lyfe in deede .
¶ 玛丽 这 是 一个 - 的 生活 在 契约 .

¶ Marye 这是生活中的共同体。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [wʌn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər] .
¶ One kembes his head there .
¶ 一 - 他的 头 那里 .

¶ 有人把头埋在那里。

[æn; ən] ['ʌðər] [dʌθ; dəθ] [rʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swet] [ðer; ðər] .
An other doth rubbe of his sweat there .
一个 其他 确实 摩擦 的 他的 汗 那里 .

另一个人在那里擦去他的汗水。

[æn; ən] ['ʌðər] ['meɪkɪθ] [kliːn] [hɪz; ɪz] - [[fɔːr]] [ɔːr][bəu'əutiːz][ðer; ðər] .
An other maketh cleane his startops [4] or bootes there .
一个 其他 制造 清洁 他的 - [4] 或者 靴子 那里 .

另一个人在那里清洁他的鞋套[4]或靴子。

[æn; ən] ['ʌðər] - [aʊt] [hɪs] [ðer; ðər] .
An other belcks out hys Garlicke there .
一个 其他 - 出去 hys 大蒜 那里 .

另一个贝尔克斯在那里吐出了他的大蒜。

[wʌt] [niːdz] [mɛnj] [wɜːdz] ?
What needes manye wordes ?
什么 需要 许多 词语 ?

什么需要长篇大论?

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪŋg(ə)l]['mæŋg(ə)l][ʌv; əv]['pɑːrsənz][ðer; ðər] ,
There is as muche mingle mangle of parsons there ,
那里 是 作为 很多 交融 绞肉机 的 牧师 那里 ,

那里混杂着许多牧师,

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʌv; əv] [bɑbɛl] .
as was in the old time at the Towre of Babell .
作为 曾是 在 这 老的 时间 在 这 塔楼 的 巴贝尔 .

就像以前在巴别塔一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['tʃɔns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [əmʌndʒ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
And if they chaunce to see a straunger amonge them , whiche in his
和 如果 他们 机会 到 看 一个 陌生人 其中 他们 , 哪个 在 他的
[ə´pærəl] - ['sʌmwʌt] - ,
apparell semeth somewhat braue ,
服装 - 有些 - ,

如果他们碰巧看到人群中有一个陌生人，衣着打扮略显粗俗，

- [ænd; ənd]['dʒentəlmənˌlaɪk] , [ðeɪ] [ɔːl][stænd] ['praɪɪŋ] [ˌviː'piːɒn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ,
galaunt and gentlemanlike , they all stand prying vpon him with their eyes ,
- 和 绅士风度 , 他们 全部 站立 窥探 vpon 他 和 他们的 眼睛 ,

他们都衣冠楚楚、彬彬有礼，用目光窥视着他。

['gæsɪŋ] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] - - [wɜːr; wər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt]
gasing and gapinge as if some straunge beaste were brought them out
气体 和 - 作为 如果 一些 - - 是 带来 他们 出去
[ʌv; əv] - ,
of Aphrick ,
的 - ,

他们张着嘴，发出嘶嘶声，仿佛是从阿弗里克那里被某种奇怪的野兽带出来的一样。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌns][set] ,
in so much as after they are once set ,
在 所以 很多 作为 后 他们 是 一次 放 ,

就其设定之后而言，

[ðeɪ] [biː; bi] [aɪ] [hɪm; ɪm]['stɪl][æn; ən][end][ænd; ənd] ['nɔɪɝ] [luk] [ʌv; əv] ,
they be eye him stil an end and neuer looke of ,
他们 是 眼睛 他 仍然 一个 结尾 和 诺伊尔 看 的 ,

他们仍然盯着他，直到最后，再也没有回头看他。

[æz; əz][men] [fə'getiŋ] - - [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [naʊ] [æt; ət] ['sʌpər] .
as men forgetting thẽ selues that they be now at supper .
作为 男人 遗忘 - - 那 他们 是 现在 在 晚餐 .

就像男人们忘记了他们现在正在吃晚饭一样。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [æt; ət] [roʊm] , [æt; ət]['pɑːraɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['venɪs] , [noʊ] - ['meɪkɪθ] ['eni] [sʌtʃ] ['wʌndərmənt]
¶ At Rome , at Parise , and at Venice , no mã maketh any such wonderment
¶ 在 罗马 , 在 帕里斯 , 和 在 威尼斯 , 不 - 制造 任何 这样的 惊奇
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

在罗马、巴黎和威尼斯，没有人对此感到如此惊奇。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ ['naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] ['mætər] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ɔːt] [ðer; ðər][ɑːl] [ðɪs] [waɪl] :
¶ Nowe it is a sore matter I tell you to call for ought there al this while :
¶ 现在 它 是 一个 疮 事情 我 告诉 你 到 称呼 为了 应该 那里 al 这 尽管 :

现在，我告诉你这件事很棘手，所以你一直都不要在那里呼唤任何东西：

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɑːr] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [luk] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
when it is farre night and they looke for no more guestes at that time ,
什么时候 它 是 法尔 夜晚 和 他们 看 为了 不 更多的 - 在 那 时间 ,

当夜已深，他们不再需要接待客人时，

[ðen] [kɑːmɛθ] [fɔːr'ðiː] [æn; ən][oʊldˌ'oʊldi]['steɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] ,
then commeth forthe an olde stager of the house , with a gray beard ,
然后 来 为了 一个 古老的 舞台 的 这 房子 , 和 一个 灰色的 胡须 ,

然后，一位上了年纪、留着灰白胡子的房屋布置师走了过来。

[ə; eɪ] [poʊld] [hɛd] , [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] - , [klæd][ɪn][ɪl] - - .
a polled hed , a frowning coũtenaunce , clad in il fauored apparaile .
一个 民意调查 头 , 一个 皱眉 - , 覆膜 在 il - - .

一个剃了光头的头，一个皱着眉头的家伙，穿着 il fauroed 服装。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [jeɪ] ['meri] ['suːtʃə] ['fɛˌloʊz] [æz; əz] [ðiːz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] ['kɑːdinlz] [kʌps]
¶ **Yea** **mary** **suche** **fellowes** **as** **these** **you** **speak** **of** **,** **should** **fill** **the** **Cardinals** **cups**
¶ 是的 玛丽 这样的 费洛斯 作为 这些 你 说话 的 , 应该 充满 这 红雀队 杯子
[æt; ət] [roʊm] .
at **Rome** **.**
在 罗马 .

是的，玛丽，像你所说的这些家伙，应该让罗马的红衣主教们满载而归。

- .
Bertulphe **.**
- .

贝尔图尔夫。

¶ [hiː; hi] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] ,
¶ **He** **casting** **his** **eyes** **about** **,**
¶ 他 铸件 他的 眼睛 关于 ,

他环顾四周，

- ['ʌntuː][hɪm; ɪm] ['self] [haʊ] [mɛnj] [ðɛriːb] [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði]['moʊ][hiː; hi]
reckeneth **vnto** **him** **selfe** **howe** **manye** **therebe** **in** **the** **stoue** **at** **all** **,** **the** **moe** **he**
- vnto 他 自 豪 许多 那里 在 这 - 在 全部 , 这 萌 他
[siːθ] [ðer; ðər] ,
seeth **there** **,**
沸腾 那里 ,

他自认为在商店里总共有多少人，就是他在那里看到的最多人。

[ðə; ði] ['greɪtər] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz]['faɪər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sɑːn] [bɪ'saɪd] [dʌθ; dəθ] ['greɪtli] [ə'nɔɪ]
the **greater** **he** **maketh** **his** **fire** **,** **though** **the** **sonne** **beside** **doth** **greatly** **annoy**
这 更大的 他 制造 他的 火 , 尽管 这 儿子 旁 确实 非常 烦人
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pəːtʃiŋ] [hiːt] .
with **his** **perching** **heat** **.**
和 他的 栖息 热 .

他越是把火烧得越大，旁边的太阳越是炙烤着他，让他感到烦躁。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [ɪz] - [ðə; ði] - [pwæ̃t; pwɑːnt][ʌv; əv] [gʊd]
Among **them** **,** **this** **is** **accoumpted** **the** **principallest** **pointe** **of** **good**
之中 他们 , 这 是 - 这 - 足尖 的 好的
[ˌentər'teɪnmənt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [swet] [laɪk] ['bʊliz] ,
entertainment **,** **if** **they** **all** **sweat** **like** **Bulles** **,**
娱乐 , 如果 他们 全部 汗 喜欢 气泡 ,

其中，如果他们都像布尔斯一样汗流浃背，这就是良好娱乐的精髓所在。

[ðæt] [ðeɪ] [doʊ] [drɑːp] [ə'gen] .
that **they** **doe** **euen** **drop** **again** **.**
那 他们 雌鹿 euen 降低 再次 .

它们确实会再次下降。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][nɑːt][viːsɛd][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] - ['ɛr] ,
But **if** **one** **not** **vsed** **to** **this** **choking** **and** **smotheringe** **ayre** **,**
但 如果 一 不是 对比 到 这 窒息 和 - 艾尔 ,

但如果有人不习惯这种令人窒息的空气，

[ʃʊd; ʃəd] ['tʃɔns] [tuː; tə]['oʊpən][bʌt; bət][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][self]
should **chaunce** **to** **open** **but** **a** **chinke** **of** **the** **window** **to** **keepe** **him** **self**
应该 机会 到 打开 但 一个 - 的 这 窗户 到 保持 他 自己
[frʌm; frəm] - ,
from **stifeling** **,**
从 - ,

他应该有机会打开窗户的一条缝，以免窒息。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [haʊ] [ðɪs] [səˈiːd] [ˈʌntuː][hɪm; ɪm] : [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

he	**should**	**by**	**and**	**by**	**haue**	**this**	**saied**	**vnto**	**him**	**:**	**Shut**	**it**	**I**	**pray**	**you**	**,**
他	应该	经过	和	经过	豪厄	这	说道	vnto	他	:	关闭	它	我	祈祷	你	,

他不久后应该会听到这样的话：请你把它关上。

[ɪf] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn] [nɑːt][əˈbaɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

if	**you**	**aunswere**	**that**	**you**	**canne**	**not**	**abide**	**it**	**,**
如果	你	安斯韦尔	那	你	甘蔗	不是	遵守	它	,

如果你发誓你无法忍受它，

[jiː; ji] [haʊ] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər][noʊz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['leɪbər] , [waɪ] ?

ye	**haue**	**this**	**in**	**your**	**nose**	**for**	**your**	**labor**	**,**	**why**	**?**
是的	豪厄	这	在	你的	鼻子	为了	你的	劳动	,	为什么	?

你为什么要把这个放在鼻子里，作为你劳动的象征?

[ðen] [goʊ] [siːk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ʌðər] ['ɪnɛ] , [ɑːn][gɔdz] [neɪm] .

then	**go**	**seeke**	**you**	**an**	**other**	**Inne**	**,**	**on**	**gods**	**name**	**.**
然后	去	寻找	你	一个	其他	内	,	在	神	姓名	.

然后，奉神之名，去找另一家旅馆吧。

['wɪljəm] .

William	**.**
威廉	.

威廉。

¶ [bʌt; bət][ˌem ˈiː] [θɪŋks] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] - [fɔːr; fər] [helθ] ,

¶	**But**	**me**	**thinkes**	**there**	**can**	**be**	**no**	**greater**	**daunger**	**for**	**health**	**,**
¶	但	我	思考	那里	能	是	不	更大的	-	为了	健康	,

但我认为这对健康来说没有比这更大的危险了。

[ðen] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɔːl][wʌn] ['veɪpər] :

then	**that**	**so**	**many**	**should**	**drawe**	**in**	**and**	**out**	**all**	**one**	**vapour**	**:**
然后	那	所以	许多	应该	画	在	和	出去	全部	一	汽	:

那么，那么多人应该吸入和呼出所有的蒸汽:

['speʃəli] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [swet] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [miːeɪt]

specially	**when**	**the**	**body**	**is**	**in**	**a**	**sweat**	**,**	**and**	**in**	**this**	**same**	**place**	**to**	**eat**	**meate**
特别	什么时候	这	身体	是	在	一个	汗	,	和	在	这	相同的	地方	到	吃	肉

[təˈgeðər] ,

together	**,**
一起	,

尤其是在浑身出汗的时候，而且是在同一个地方一起吃肉，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [təˈgeðər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

and	**to**	**tarye**	**together**	**a**	**great**	**while**	**in**	**company**	**,**
和	到	-	一起	一个	伟大的	尽管	在	公司	,

并一起度过很长一段时间，

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ]['wɪl][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] - [ðæt] - [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] , [nɔːr][ʌv; əv] - ,

for	**now**	**I**	**wil**	**not**	**speak**	**of**	**belchinges**	**that**	**sauour**	**of**	**garlick**	**,**	**nor**	**of**	**fistinge**	**,**
为了	现在	我	威尔	不是	说话	的	-	那	-	的	大蒜	,	也不	的	-	,

现在我暂且不谈那蒜味的打嗝，也不谈拳交。

[ɔːr] - [[faɪv]] [nɔːr][ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] - , ['meni] [ðer; ðər][biː; bi] ([aɪ][tel][juː; jʊ]) [ðæt] [haʊ]

or	**fisseling**	**[**	**5**	**]**	**nor**	**of**	**stinking**	**breths**	**,**	**many**	**there**	**be**	**(**	**I**	**tel**	**you**	**)**	**that**	**haue**
或者	-	[	5	]	也不	的	臭	-	,	许多	那里	是	(	我	电话	你	)	那	豪厄

- [dɪˈziːzɪz] ,

priuy	**diseases**	**,**
-	疾病	,

或者渔民[5]，也不是臭气熏天的兄弟，许多人（我告诉你）患有私生子疾病，

[ænd; ənd] [di:'si:z] [hæθ] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər][ɪn'fekʃ(ə)n] .
and **euery** **desease** **hath** **his** **proper** **infection** **.**
和 euery 疾病 有 他的 恰当的 感染 .

每种疾病都有其相应的感染源。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [məjst] [ʌv; əv] - [haʊ] [ðə; ði] - - ,
And **surely** **the** **moste** **of** **thẽ** **haue** **the** **spanishe** **scabbe** **,**
和 一定 这 大部分 的 - 豪厄 这 - - ,

而大多数的 thẽ haue 西班牙疥疮，

[ɔ:r][æz; əz][sʌm; səm]['tɜrmi:][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] - - :
or **as** **some** **terme** **it** **the** **frenche** **pockes** **:**
或者 作为 一些 特米 它 这 - - :

或者正如有些人所说的，法式口袋：

- [naʊ] - [wʌn]['neɪʃ(ə)n] [heɪð] [ˌaɪ 'ti:] - - [æz; əz][æn; ən] ['ʌðər] .
thoughe **now** **adaies** **one** **nation** **hathe** **it** **commonlye** **asmuche** **as** **an** **other** **.**
- 现在 - 一 国家 有 它 - - 作为 一个 其他 .

虽然如今各国普遍拥有这种物质。

[aɪ] [sə'poʊz] ([aɪ][tel][ju:; jʊ]) [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [greɪt] - [ɪn] - [wɪð; wɪθ]
I **suppose** **(** **I** **tel** **you** **)** **that** **there** **is** **as** **great** **ieobardye** **in** **companyinge** **with**
我 认为 (我 电话 你) 那 那里 是 作为 伟大的 - 在 - 和
[ði:z] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['lepər] ,
these **as** **it** **is** **with** **lepers** **,**
这些 作为 它 是 和 麻风病人 ,

我想（我告诉你），和这些人在一起，就像和麻风病人在一起一样，充满了危险。

[ænd; ənd] ['naʊ] [dʒɛs] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pestɪləns] ?
and **nowe** **gesse** **you** **howe** **muche** **difference** **is** **betwene** **this** **and** **the** **pestilence** **?**
和 现在 格塞 你 豪 很多 不同之处 是 之间 这 和 这 瘟疫 ?

现在你猜猜这和瘟疫之间有多大区别?

- .
Bertulphe **.**
- .

贝尔图尔夫。

¶ - [mæn] [ðeɪ] [bi:] ['staʊt] ['fɛˌloʊz] : [ðeɪ] [doʊ] [ðaɪs] [θɪndʒɪz] ,
¶ **Tushe** **man** **they** **bee** **stoute** **fellowes** **:** **they** **doe** **scorne** **theise** **thinges** **,**
¶ - 男人 他们 蜜蜂 斯托特 费洛斯 : 他们 雌鹿 蔑视 泰斯 东西 ,

¶ Tushe man they bee stoute fellowes: they doe scorne theise things,

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][noʊ] [ə'kajnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **make** **as** **it** **were** **no** **accompt** **of** **them** **.**
和 制作 作为 它 是 不 住宿 的 他们 .

并且仿佛对他们毫不在意。

['wɪljəm] . ¶
William **.** **¶**
威廉 . ¶

威廉。¶

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [staʊt] [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mænz] [hɛlθ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]
But **yet** **they** **are** **stout** **with** **hazardinge** **of** **many** **a** **mannes** **helth** **I** **tell** **you**
但 然而 他们 是 肥硕 和 - 的 许多 一个 曼尼斯 健康 我 告诉 你
.
plainely **.**
显然 .

但我坦白地告诉你，他们却对许多人的健康构成了极大的威胁。

-
Bertulphe .
-

贝尔图尔夫。

¶ [waɪ] ?
¶ Why ?
¶ 为什么 ?

¶ 为什么?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][duː] ?
What should a man do ?
什么 应该 一个 男人 做 ?

男人应该怎么做?

[ðeɪ] [haʊ] [ðʌs] [viːsɛd][ðem; ðəm] - - ,
They haue thus vsed them selues euermore ,
他们 豪厄 因此 对比 他们 - - ,

他们就这样永远地战胜了他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] - ['nɔɪɝ] [tuː; tə] - [ɔːr] [dʒjuː]
and it is a token of constancy and stabilitie neuer to varye or geue
和 它 是 一个 令牌 的 恒常 和 - 诺伊尔 到 - 或者 格尤
[aʊɝ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haʊ] [wʌns]['teɪkən][ɪn][hænd] .
ouer that whiche they haue once taken in hand .
我们的 那 哪个 他们 豪厄 一次 已采取 在 手 .

这是恒久稳定、永不改变或放弃他们一旦着手的事情的象征。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [bʌt; bət] - [əˈgɔn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [mɔːr] [viːsɛd] [əmʌndʒ] [ðə; ði]
¶ But aboue twentye yeeres agone , there was nothinge more vsed amonge the
¶ 但 以上 - 年份 曾经 , 那里 曾是 - 更多的 对比 其中 这
,
Brabanders ,
布拉班德斯 ,

但大约二十年前，布拉班德人中再也没有比这更糟糕的事情了。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːmən] [beiðz] .
then the common Bathes .
然后 这 常见的 沐浴 .

然后是公共浴场。

[ænd; ənd] [naʊ] - , [ðə; ði] [seɪm] [ɑːr; ər] [leɪd] [ə; eɪ][saɪd] [wer] :
And now adaies , the same are laied a side euery where :
和 现在 - , 这 相同的 是 已铺设 一个 边 euery 在哪里 :

而如今，同样的东西却被随意地放置在一旁:

[fɔːr; fər] [ðɪs] - - ([aɪ] ['spiːk] [ʌv; əv]) [heɪð] [tɔːt] [men][tuː; tə] [kʌm] [noʊ] [mɔːr]
for this straũg scabbe (I speake of) hathe taught men to come no more
为了 这 - - (我 说话 的) 有 教授 男人 到 来 不 更多的
[θɛðɝ] .
thether .
其他 .

因为我所说的这种严重的疥疮已经让人们不再来那里了。

-
Bertulphe .
-

贝尔图尔夫。

¶ [bʌt; bət][goʊ][toʊ] ?

¶	But	go	toe	?
¶	但	去	脚趾	?

但要往前走吗?

['hɑːrkən][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd] .

Harken	to	the	rest	of	my	tale	that	is	behind	.
哈肯	到	这	休息	的	我的	故事	那	是	在后面	.

请继续听我讲述后面的故事。

[ðæt] [grɪm] ['bɪrdɪd] - ['kɑːmz][tuː; tə]['vɜːrsəs] - [ə'gɛn] ,

That	grim	bearded	Ganimede	coms	to	vs	afterwardes	againe	,
那	严峻	留着胡子的	-	通讯	到	对比	-	再次	,

那个面容阴沉、留着胡子的加尼米德随后再次出现，

[ænd; ənd] ['leɪɪθ] [æz; əz] ['meni] [teiblz][æz; əz][hiː; hi] [ðen] [θɪŋks] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːmbɝ]

and	layeth	as	many	tables	as	he	then	thinkes	will	serue	for	the	nomber
和	莱特	作为	许多	表格	作为	他	然后	思考	将要	塞雷	为了	这	编号

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,

of	his	guestes	,
的	他的	-	,

他根据自己当时的设想，摆放了足够多的桌子，以招待他的客人。

[bʌt; bət][lɔːrd] , [wʌt] ['bægɪdʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['teɪbl] [kloʊðz] ?

But	Lord	,	what	baggage	are	the	table	clothes	?
但	主	,	什么	行李	是	这	桌子	衣服	?

主啊，这些桌布是什么行李呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] - [klɔːðz] ,

if	you	saw	them	I	dare	say	you	would	think	them	hẽpen	cloths	,
如果	你	锯	他们	我	敢	说	你	会	思考	他们	-	布料	,

如果你看到它们，我敢说你会认为它们是布料。

[ðæt] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] : [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] [kɔːrs] ,

that	are	taken	from	the	sailes	of	ships	:	they	be	so	course	,
那	是	已采取	从	这	帆	的	船舶	:	他们	是	所以	课程	,

从船帆上取下的那些：它们如此粗糙，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [əpɔɪntɪd] [ðæt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

for	he	hath	apointed	that	viii	.
为了	他	有	指定的	那	八	.

因为他已经任命了第八位。

[gests] [ʃæl; ʃəl][sɪt][æt; ət][wʌn] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

guests	shall	sit	at	one	table	at	the	least	.
客人	将	坐	在	一	桌子	在	这	至少	.

宾客至少应坐在一张桌子上。

['naʊ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [doʊ][sɪt] ['daʊn]

Nowe	those	that	are	acquainted	with	the	facion	of	the	country	,	doe	sit	downe
现在	那些	那	是	熟人	和	这	-	的	这	国家	,	雌鹿	坐	唐恩

[mæn] ,

euery	man	,
euery	男人	,

现在那些熟悉该国情况的人，请每个人都坐下。

[wer] [hiː; hi] [lɪstɪθ] [hɪm; ɪm] ['self] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ɔːr] -

where	he	listeth	him	selfe	,	for	there	is	no	diuersitie	or	cursye
在哪里	他	列出	他	自	,	为了	那里	是	不	-	或者	-

他随心所欲，因为没有差别，也没有诅咒。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['puːr] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃ] , [ðə; ði]['mæstər]
I **tell** **you** **there** **,** **betweene** **the** **poore** **man** **and** **the** **riche** **,** **betweene** **the** **Master**
我 告诉 你 那里 , 之间 这 贫穷 男人 和 这 富有 , 之间 这 掌握
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
and **his** **seruaunt** **.**
和 他的 - .

我告诉你，在穷人和富人之间，在主人和仆人之间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] .
They **are** **all** **one** **.**
他们 是 全部 一 .

它们本是一体。

[wʌn][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] ['ʌðər] ,
One **as** **good** **as** **an** **other** **,**
一 作为 好的 作为 一个 其他 ,

一个和另一个一样好，

[ðer; ðər][ɪz]['hɪərə] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [noʊ] ['dɪfrəns] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg]
there **is** **heere** **(** **as** **they** **say** **)** **no** **difference** **betwene** **the** **shepherd** **and** **his** **dog**
那里 是 这里 (作为 他们 说) 不 不同之处 之间 这 牧羊人 和 他的 狗
.
:
.

（正如他们所说）这里牧羊人和他的狗之间没有区别。

['wɪljəm] .
William **.**
威廉 .

威廉。

¶ [jeɪ] ['mɛri] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld˛'oʊldi] - [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,
¶ **Yea** **marye** **:** **this** **is** **the** **olde** **facion** **when** **all** **is** **done** **,**
¶ 是的 玛丽 : 这 是 这 古老的 - 什么时候 全部 是 完毕 ,

是的，玛丽：这就是一切结束后的旧式做法。

[ðæt] [tɪrəni] [hæθ] [naʊ] [ə'bɑːlɪʃt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ['vɜːrsəs] :
that **Tiranny** **hath** **now** **abolished** **and** **put** **away** **from** **amõg** **vs** **:**
那 暴政 有 现在 废除 和 放 离开 从 - 对比 :

暴政如今已从 amõg 中废除并清除：

[aɪ] [θɪŋk] [kraɪst] - [[sɪks]] ['æftər] [ðɪs] ['meɪnɝ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr]
I **think** **Christ** **liued** **iump** **[** **6** **]** **after** **this** **maner** **on** **the** **earth** **when** **he** **was** **here**
我 思考 基督 - 撞 [6] 后 这 方式 在 这 地球 什么时候 他 曾是 这里
- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .
conuersaunt **with** **his** **Apostles** **.**
- 和 他的 使徒们 .

我认为基督在世上与他的使徒们在一起时，就是以这种方式生活的[6]。

- .
Bertulphe **.**
- .

贝尔图尔夫。

¶ ['æftər] [ðeɪ] [biː; bi][ɔːl][set] , [ɪn] [kɑːmɛθ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['mɪnjən] [ə'gɛn] ,
¶ **After** **they** **be** **all** **set** **,** **in** **commeth** **the** **frowning** **minion** **againe** **,**
¶ 后 他们 是 全部 放 , 在 来 这 皱眉 小黄人 再次 ,

一切准备就绪后，那个皱着眉头的喽啰又进来了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['fɔːləθ] [tuː; tə] [wʌt] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [heɪð] [ðer; ðər] :
and **once** **more** **falleth** **to** **recken** **what** **company** **he** **hathe** **there** **:**
和 一次 更多的 坠落 到 估计 什么 公司 他 有 那里 :

他又一次没能算清自己在那里都和哪些人在一起：

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] - [hiː; hi] ['leɪɪθ] [wʌn][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][spoʊn][ʌv; əv]
by and by retourning he layeth euery one a trenchar , and a spone of
经过 和 经过 - 他 莱特 euery 一 一个 - , 和 一个 斯波恩 的
[ðə; ði] [seɪm] :
the same siluer :
这 相同的 银 :

他回来后，给每个人都放了一个战壕和一个同种银子的勺子：

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ðæt] ,
and then after that ,
和 然后 后 那 ,

然后，在那之后，

['hiː] ['sɛtɪθ] ['daʊn] [ə; eɪ] - [glæs] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] - [ɪn] [bred] [wɪtʃ]
hee setteth downe a drinkinge glasse and within a while bringes in bread which
嘿 塞特 唐恩 一个 - 玻璃 和 之内 一个 尽管 - 在 面包 哪个
['mæn] ([æt; ət] -) - [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['self] ,
euery manne (at leysure) chippeth and pareth for him selfe ,
euery 曼恩 (在 -) - 和 - 为了 他 自 ,

他放下酒杯，过了一会儿，端来面包，每个人都（在莱苏尔）切开并分给他自己吃。

[waɪlz] [ðə; ði] [pɔː'taːʒ] [ɪz][ə; eɪ] - .
whiles the potage is a sethinge .
当 这 腳 是 一个 - .

而这道浓汤却是一个关键因素。

[ðeɪ] [sɪt] - ['æftər] [θɪs] ['mænər] , [ɒðə'waɪlz] [ə; eɪ] [hoʊl] [aʊɝ] [tə'geðər] ,
They sit mopinge after thys manner , otherwhiles a whole houre together ,
他们 坐 - 后 thys 方式 , 其他时候 一个 所有的 小时 一起 ,

他们就这样闷闷不乐地坐着，一坐就是整整一个小时。

[er] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ['eni] [θɪndʒ] [tuː; tə] [iːt] .
ere they can get any thinge to eate .
埃雷 他们 能 得到 任何 东西 到 吃 .

在那里，他们可以吃到任何东西。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [waɪ] ?
¶ Why ?
¶ 为什么 ?

¶ 为什么?

[doʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːl] - [ˌviː'piːɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] [ɔːl]
Doe none of the guestes call earnestlye vpon them to haue in the Supper all
牝鹿 没有任何 的 这 - 称呼 - vpon 他们 到 豪厄 在 这 晚餐 全部
[ðɪs] [waɪl] ?
this while ?
这 尽管 ?

难道这段时间里，没有一位客人恳切地邀请他们共进晚餐吗?

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌntraɪ] .
¶ No , none of them all that knowes the Facion of the countrye .
¶ 不 , 没有任何 的 他们 全部 那 知道 这 - 的 这 国家 .

¶ 不，他们中没有一个知道这个国家的方言。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ] ['waɪn] :

At	the	laste	they	are	serued	with	Wyne	:
在	这	最后	他们	是	-	和	韦恩	:

最后他们被温恩酒浸透了:

[bʌt; bət] [juː iː] [woʊd] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [smɔːl] [giːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	youe	woulde	wonder	to	see	what	small	geare	it	is	,
但	你	会	想知道	到	看	什么	小的	齿轮	它	是	,

但你会好奇它到底有多小。

- [ɔːr] [sɑːfɪstɚz] [ʃʊd] [drɪŋk] [nʌn] ['ʌðər] [baɪ] [maɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Scoolemen	or	Sophisters	shoulde	drinke	none	other	by	myne	aduise	,	because	it	is
-	或者	诡辩家	肩膀	喝	没有任何	其他	经过	我的	公鸡	,	因为	它	是

[soʊ] - [ænd; ənd] ['tɑːrt] :

so	thinne	and	tarte	:
所以	-	和	馅饼	:

学究或诡辩家不应饮用我所推荐的其他酒，因为它太稀太酸了:

[haʊ] [biː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ] [gest] [ʃʊd] ['tʃɔns] ([bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] -) [tuː; tə] ['ɔːfər] [mɑː'njeɪ][tuː; tə]

how	bee	it	if	a	guest	shoulde	chaunce	(	beside	his	shotte	)	to	offer	Monye	to
如何	蜜蜂	它	如果	一个	客人	肩膀	机会	(	旁	他的	-	)	到	提供	莫尼	到

[wʌn] ,

one	,
一	,

如果一位客人（除了他的酒杯之外）有机会向某人献上莫尼，那会怎么样?

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɛt] [sʌm; səm] ['betər] ['waɪn] [θɛn] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wer] ,

and	desyre	him	to	gette	some	better	Wyne	thenne	that	some	other	where	,
和	渴望	他	到	获得	一些	更好的	韦恩	然后	那	一些	其他	在哪里	,

并希望他能得到比其他地方更好的葡萄酒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['laɪks] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] : [ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hɜ˞ːd] [hɪm; ɪm][nɑːt] :

because	he	lykes	it	not	:	they	firste	make	as	though	they	hearde	him	not	:
因为	他	莱克斯	它	不是	:	他们	首先	制作	作为	尽管	他们	赫德	他	不是	:

因为他不喜欢这样：他们先是装作没听见他说话:

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [biː] [aɪ] [hɪm] [wɪð; wɪθ] ['suːtʃə] [ə; eɪ] [bɪg] [æn; ən] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz]

but	yet	they	bee	eye	hym	with	suche	a	bigge	an	frowning	countenaunce	as
但	然而	他们	蜜蜂	眼睛	赞美诗	和	这样的	一个	大	一个	皱眉	面容	作为

[ɪf] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd][kləuk] [aʊ˞] ['lɪŋkən] ([æz; əz] [ðeɪ] [doʊ] ['seɪ])

if	the	Deuyl	should	loke	ouer	LINCOLN	(	as	they	doe	saye	)
如果	这	-	应该	洛克	我们的	林肯	(	作为	他们	雌鹿	赛耶	)

但他们却用如此夸张、如此阴沉的表情瞪着他，仿佛魔鬼应该看看林肯（正如他们所说）。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['lɪn] [['sɛvən]] - [ðem; ðəm] , [θɛn] [ðeɪ] [meɪk] [juː iː] [ðɪs]

If	you	will	not	linne	[	7	]	callinge	vppon	them	,	thenne	they	make	youe	this
如果	你	将要	不是	林恩	[	7	]	-	vppon	他们	,	然后	他们	制作	你	这

.

aunswere	.
安斯韦尔	.

如果你不 linne[7] 呼唤他们，那么他们就会让你变成这样。

[soʊ] ['meni] ['ɜ˞ːlz] [ænd; ənd] [mɑːrkweɪsəz] , [haʊ] [lɑːdʒd] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

So	many	EARLES	and	MARQUESES	,	haue	lodged	here	in	our	house	,
所以	许多	耳朵	和	侯爵们	,	豪厄	已提交	这里	在	我们的	房子	,

我们家曾住过许多伯爵和侯爵，

& [jet] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] ['juːər] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][waɪn] .

&	yet	the	time	is	yet	to	come	,	that	euer	they	founde	any	fault	with	our	wine	.
&	然而	这	时间	是	然而	到	来	,	那	欧尔	他们	创立	任何	过错	和	我们的	葡萄酒	.

然而，总有一天，他们会发现我们的葡萄酒有任何瑕疵。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪf] [ji:; ji]['fænsi][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [get][ji:; ji] ['pækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

And	therefore	if	ye	fancy	it	not	,	get	ye	packing	in	the	name	of	God	,
和	所以	如果	是的	想要	它	不是	,	得到	是的	包装	在	这	姓名	的	上帝	,

所以，如果你不喜欢，那就奉上帝之名，赶紧收拾东西走人吧。

[ænd; ənd] [si:k] [æn; ən] ['ʌðər] ['ɪnɛ] [wer] [ji:; ji] ['lɪsti] .

and	seeke	an	other	Inne	where	ye	liste	.
和	寻找	一个	其他	内	在哪里	是的	列表	.

另寻一家旅馆，在那里聆听。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ə'kajnt] [greɪt] [men][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][men][fɔ:r; fər][men] ['oʊnli] [ɪn][ðer; ðər] - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

For	they	accompt	great	men	and	noble	men	for	men	onely	in	their	contrye	I	tell	you	,
为了	他们	住宿	伟大的	男人	和	高贵	男人	为了	男人	仅	在	他们的	-	我	告诉	你	,

因为他们与伟人和贵族为伍，我告诉你们，因为他们国家只有这样一群人。

['setɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑ:rmz] - [ɪn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃu:] .

setting	their	armes	abroade	in	euery	corner	of	their	house	for	a	shewe	.
环境	他们的	武器	-	在	euery	角落	的	他们的	房子	为了	一个	示	.

他们将武器摆放在房子的每个角落，以示炫耀。

[naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:p] ,

Now	by	this	time	they	are	serued	with	a	soupe	,
现在	经过	这	时间	他们	是	-	和	一个	汤	,

此时他们已被汤汁浸透。

[tu:; tə] [ə'leɪ] [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][ðer; ðər] [pɔ:r] - [ænd; ənd] - - , [wel] [naɪ] - [fɔ:r; fər] [mi:t] ,

to	alay	and	pacify	their	pore	hongry	and	crookling	stomackes	,	well	nigh	loste	for	meat	,
到	阿拉伊	和	安抚	他们的	孔隙	-	和	-	-	,	出色地	夜	-	为了	肉	,

为了缓解和安抚他们饥肠辘辘、烦躁不安的胃，他们几乎失去了对肉的渴望。

[hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] [kʌmz] [fɔ:r'ði:] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] - , ['pɑ:mpi][ɔ:r] - .

hard	at	the	heeles	of	that	comes	forthe	the	dishes	with	greate	ceremonie	,	pompe	or	solemnitie	.
难的	在	这	-	的	那	来	为了	这	菜肴	和	很棒	-	,	庞贝	或者	-	.

用极大的仪式、盛大的场面或庄严的仪式来对待这些菜肴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðeɪ] [haʊ] [ɔ:r]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [soʊkt] [ɪn] - [brɑ:ðə] ,

For	the	firste	course	they	haue	soppes	or	slices	of	bread	,	soaked	in	fleshe	brothe	,
为了	这	首先	课程	他们	豪厄	汤	或者	切片	的	面包	,	浸泡过	在	-	兄弟	,

第一道菜是浸泡在肉汤里的面包片或面包块。

[ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [brɔ:θ] [ʌv; əv] - .

or	if	it	be	a	fishe	day	,	in	the	broth	of	pulce	.
或者	如果	它	是	一个	鱼	天	,	在	这	肉汤	的	-	.

或者，如果是吃鱼的日子，就在水蚤肉汤里。

[ðen] - [ðeɪ] [haʊ] [æn; ən] ['ʌðər] [brɑ:ðə] : [ænd; ənd]['æftər][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [waɪθ] - [sɑ:d] [[eɪt]] ,

Then	nexte	they	haue	an	other	brothe	:	and	after	that	they	are	serued	wyth	fleshe	twise	sod	[	8	]	,
然后	-	他们	豪厄	一个	其他	兄弟	:	和	后	那	他们	是	-	威斯	-	两	草皮	[	8	]	,

接下来他们还有另一个兄弟：之后他们被肉食两次[8]，

[ɔːr] [fɪʃ] [het] .
or fishe twise het .
或者 鱼 两 他的 .

或者鱼 twise het。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [haʊ] [pɔː'taːʒ] [wʌns] [ə'gɛn] , [ɪ'midiətli] ['æftər] ,
And yet , after this , they haue potage once againe , immediatly after ,
和 然而 , 后 这 , 他们 豪厄 腳 一次 再次 , 立即 后 ,

然而，之后他们立刻又开始吃浓汤了。

[ðeɪ] [haʊ] [sʌm; səm] ['stɪfɚ] [miːeɪt] [tɪl] ['suːtʃə] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrld] [biːɪndʒ] [wel] [ə'mendid]
they haue some stiffer meate til suche time as they world beinge well amended
他们 豪厄 一些 更硬 肉 直到 这样的 时间 作为 他们 世界 蜜蜂 出色地 修订版
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

在他们完全适应这些食物之前，他们会吃一些比较硬的食物。

[ðeɪ] [set] [roʊst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːr] [sɑːd] [[eɪt]] [fɪʃ] ,
they set roste on the table , or sodde [8] freshe fishe ,
他们 放 玫瑰 在 这 桌子 , 或者 索德 [8] 新鲜 鱼 ,

他们把烤肉摆在桌子上，或者把新鲜的鱼[8]摆在桌子上。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [nɑːt] [ɔːl] [tə'geðər] [mis'laik] .
whiche a man can not all together mislike .
哪个 一个 男人 能 不是 全部 一起 不喜欢 .

这是一个人不可能完全不喜欢的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [meɪk] [sper] [ænd; ənd] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət]
But when it comes to that once they make spare and whip it away at
但 什么时候 它 来 到 那 一次 他们 制作 空闲的 和 鞭 它 离开 在
[ə; eɪ] - [aɪ] [juː; jʊ] ,
a sodaine I warraunt you ,
一个 - 我 战争 你 ,

但说到那件事，一旦他们有了多余的，就会像苏打水一样迅速地把它喝光，我向你保证，

[ðeɪ] - [aʊt] [θɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [duː] [taɪm] & [pleɪs] .
they facion out euery thinge in his dew time & place .
他们 - 出去 euery 东西 在 他的 露 时间 & 地方 .

他们按照他设定的时间和地点处理每一件事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [ʌv; əv] [ɔːr] ['kɑːmədiːz] , [ɑːr; ər] - [ɪn] [ðer; ðər] [siːnz] ,
And as the players of Enterludes or comedies , are wonte in their Scenes ,
和 作为 这 玩家 的 序曲 或者 喜剧 , 是 - 在 他们的 场景 ,

就像小品或喜剧的演员们在他们的场景中那样，

[tuː; tə] [ðeɪr] - , [soʊ] [doʊ] [ðiːz] [duːʃ] [men] [fɔːr'ðiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [gests]
to entermedle theyr Chories , so doe these Duche men serue forthe to their guests
到 混合 他们 - , 所以 雌鹿 这些 公爵 男人 塞雷 为了 到 他们的 客人
,
,
,

为了融入他们的庆祝活动，这些公爵夫人也为他们的客人服务。

[ænd; ənd] [pɔː'taːʒ] - [ɔːr] [baɪ] [kɔːrs] .
Soppes and Potage enterchañgeably or by course .
汤 和 腳 - 或者 经过 课程 .

Soppes and Potage enterchañgeably or by course.

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn'diː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [biː; bi] [best] ['fɜːrnɪʃt] .
But they prouide that the latter inde of the feast be best furnished .
但 他们 自豪 那 这 后者 印度 的 这 盛宴 是 最好的 提供 .

但他们保证，宴席的后半部分要准备得最好。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ænd; ənd] [ðɪs] ([aɪ] [tel] [juː; jʊ]) [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət] .
¶ And this (I tell you) is the poynte of a good Poet .
¶ 和 这 (我 告诉 你) 是 这 - 的 一个 好的 诗人 .

¶ 而这（我告诉你）就是一位优秀诗人的精髓。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːr] [ə'fens] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] :
¶ Besides this it were a sore offence for one all this while to say :
¶ 除了 这 它 是 一个 疮 罪行 为了 一 全部 这 尽管 到 说 :

除此之外，一直以来，说以下这些话都是一种严重的冒犯：

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - , [noʊ][mæn][dʌθ; dəθ] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Away with this dishe , no man doth eat of it ,
离开 和 这 - , 不 男人 确实 吃 的 它 ,

这道菜拿走吧，没人会吃它。

[hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][aʊt][jʊr; jər][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , ['biːɪŋ] [soʊ] [ænd; ənd] - ,
here you must sit out your time appointed , being so euen and iumpe ,
这里 你 必须 坐 出去 你的 时间 任命 , 存在 所以 euen 和 - ,

你必须在这里待到规定的时间结束，因为你是如此平静和沉闷。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː][aʊ'teɪ][baɪ][sʌm; səm]['wɔːtər] .
that I thinke they measure it oute by some water clockes .
那 我 思考 他们 措施 它 外面 经过 一些 水 时钟 .

我认为他们是用水钟来测量的。

[æt; ət] - [ðæt] ['bɪrdɪd] ['grɪmsən] [[naɪn]] [kʌmz] [fɔːrθ] [ə'gɛn] [ɔːr]['ɛlz][ðə; ði][ɪn'hoʊldər][hɪm; ɪm]
At lẽgth that bearded Grimson [9] comes forth againe or els the Inholder him
在 - 那 留着胡子的 格里姆森 [9] 来 前进 再次 或者 els 这 持有人 他
['self] ,
selfe ,
自 ,

到了那个留着胡子的格里姆森[9]再次出现的时候，或者持有者本人就会出现，

['laɪtəl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [ɪn][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - .
litle or nothing differing from his seruauntes in his apparaile and brauery .
小 或者 没有什么 不同 从 他的 - 在 他的 - 和 - .

他的衣着打扮与他的仆人几乎没有区别。

[hiː; hi] ['æskɪθ] [wʌt] [tʃɪr] [ɪz][wɪð; wɪθ]['vɜːrsəs] : [baɪ] & [baɪ][sʌm; səm] [strɔːŋgər] [waɪn] [ɪz] [brɔːt] ,
He asketh what cheere is with vs : by & by some stronger wine is brought ,
他 阿斯克斯 什么 干杯! 是 和 对比 : 经过 & 经过 一些 更强 葡萄酒 是 带来 ,

他问有什么好喝的酒，结果有人端来了一些更烈的酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst] [ə; eɪ] [greɪt] [luː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['drɪŋkɪθ] - :
and they caste a great loue to him that drinketh lustely :
和 他们 种姓 一个 伟大的 路易 到 他 那 喝 - :

他们向豪饮者致以崇高的敬意：

[ˌwɛ'ræz] [hiː; hi] [peɪz] [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæt] ['drɪŋkɪθ] [məjst] [ðen] [hiː; hi] , [ðæt] ['drɪŋkɪθ] [liːst] .
wheras he payes no more money that drinketh moste then he , that drinketh least .
然而 他 佩斯 不 更多的 钱 那 喝 大部分 然后 他 , 那 喝 至少 .

然而，喝酒最多的人支付的钱并不比喝酒最少的人多。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [aɪ][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː] .
¶ I put you out of doubt , it is a wonderful nature of the countrey .
¶ 我 放 你 出去 的 怀疑 , 它 是 一个 精彩的 自然 的 这 国家 .

我可以向你保证，这是这个国家美妙的自然风光。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [jeɪ] , [ðɪs] [doʊ] [ðeɪ] [ɪn] [diːd] : [ˌwer'æz] [ðer; ðər] [biː] ['sʌmtaɪm] [ðer; ðər] ,
¶ Yea , this doe they in deede : whereas there bee sometime there ,
¶ 是的 , 这 雌鹿 他们 在 契约 : 然而 那里 蜜蜂 有时 那里 ,

是的，他们确实如此：虽然那里曾经有过一段时间，

[ðæt] [drɪŋk] [tuː] [taɪmz] - [ɪn][waɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌpiː eɪ waɪ 'iː][ɪn][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːt] .
that drink two times somuche in wine , as they paye in all for the shot .
那 喝 二 时代 - 在 葡萄酒 , 作为 他们 工资 在 全部 为了 这 射击 .

他们喝的酒是他们付给酒钱的两倍。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][doʊ] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌpər] ,
But before I doe make an end of this Supper ,
但 前 我 雌鹿 制作 一个 结尾 的 这 晚餐 ,

但在我结束这场晚餐之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [nɔɪz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [tʌŋz] [ðer; ðər][ɪz]
it is a wonderful thing to tell what noise and iangeling of tongues there is
它 是 一个 精彩的 事物 到 告诉 什么 噪音 和 - 的 舌头 那里 是

,
,
,

能够分辨出各种语言的嘈杂和嘈杂，真是一件奇妙的事情。

['æftər] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ɔːl][tuː; tə] [biː] [wel] - [wɪð; wɪθ][waɪn] .
after they begin all to bee well whitled with wine .
后 他们 开始 全部 到 蜜蜂 出色地 - 和 葡萄酒 .

之后，他们都开始用葡萄酒好好地削木头。

[wʌt] [ʃʊd] [aɪ] ['niːd] [mɛnj] [wɜ˞ːdz] ?
What shoulde I neede manye wordes ?
什么 肩膀 我 需要 许多 词语 ?

我需要很多字吗?

[ɔːl] [θɪŋz] [ðer; ðər] [haʊ] [lɔːst][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] - .
All things there haue lost their hearing and are becom deafe .
全部 事物 那里 豪厄 丢失的 他们的 听力 和 是 成为 - .

那里的一切生物都失去了听力，变得耳聋了。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [dɪs'gaɪzd] ['pætʃɪz] [ɔːr] - [doʊ] [kʌm] [əmʌndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
And many times disguised patches or coxecomes doe come amonge them to
和 许多 时代 伪装 补丁 或者 - 雌鹿 来 其中 他们 到

[meɪk] [spɔrt] :
make sporte :
制作 Sporte :

而且很多时候，伪装的补丁或coxecomes也会混入其中进行游戏：

[wɪtʃ] ['kɪndiː][ʌv; əv][men] , - [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔː] ,

whiche	kinde	of	men	,	althoughe	of	all	other	it	be	most	to	be	abhorred	,
哪个	善良	的	男人	,	-	的	全部	其他	它	是	最多	到	是	令人厌恶	,

虽然这种人比其他任何人最令人憎恶，但这种人究竟是哪一种呢?

[jet] [juː; jʊ]['wɪl][skænt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dʒe'mein] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

yet	you	wil	scant	beleue	howe	muche	the	Germaines	are	delighted	with	them	.
然而	你	威尔	稀少	蓝	豪	很多	这	杰曼斯	是	高兴极了	和	他们	.

但你很难相信德国人对他们有多么满意。

[ðeɪ] [kiːp] [saɪk][ə; eɪ] ['kɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - , [ðɛər] ['tʃætɪŋ] , [ðer; ðər] -

They	keepe	sike	a	coile	with	their	singinge	,	theire	chatting	,	their	hoopinge
他们	保持	骗人的	一个	线圈	和	他们的	-	,	那里	聊天	,	他们的	-

[ænd; ənd] - ,

and	hallowinge	,
和	-	,

他们用歌声、聊天声、欢呼声和圣歌保持着一种神秘的氛围。

[ðɛər] - , [ðɛər] - , [ðæt] [ðə; ði] - ['siːmɪθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [woʊd] [fɔːl]

theire	praunsinge	,	theire	bounsinge	,	that	the	Stooue	seemeth	as	if	it	woulde	fall
那里	-	,	那里	-	,	那	这	-	似乎	作为	如果	它	会	落下

['daʊn] [ˌviː'piːɒn][ðer; ðər][hɛdz] ,

downe	vpon	their	heds	,
唐恩	vpon	他们的	头部	,

他们的痛苦，他们的欢呼，以至于舞台似乎要砸在他们的头上，

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [æn; ən] ['ʌðər] [seθ] .

and	none	can	heare	what	an	other	saith	.
和	没有任何	能	听着	什么	一个	其他	赛斯说	.

而且谁也听不到别人在说什么。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [θɪs] [waɪl] [ðeɪ] , [pɜ-sweɪd] [ðem; ðəm] - ,

And	yet	all	thys	while	they	,	perswade	them	selues	,
和	然而	全部	thys	尽管	他们	,	说服	他们	-	,

然而，所有这些，当他们自己说服他们时，

[ðæt] [ðeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæn] [θɪŋk] , [ɔːr] ,

that	they	liue	as	well	as	hearte	canne	thinke	,	or	,
那	他们	刘	作为	出色地	作为	心	甘蔗	思考	,	或者	,

他们活着，而且心智无法思考，或者，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [lʌndʒ] [tuː; tə] .

as	the	day	is	broad	and	longe	to	.
作为	这	天	是	广阔	和	朗格	到	.

因为白昼漫长而广阔。

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

威廉。

¶ [wɛl] ['naʊ] [meɪk] [æn; ən] ['ɛnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌpər] , [aɪ] [preɪ] :

¶	Wel	nowe	make	an	ende	of	this	Supper	,	I	pray	:
¶	嗯	现在	制作	一个	结束	的	这	晚餐	,	我	祈祷	:

¶ 好了，现在让我们结束这顿晚餐吧:

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][soʊ] ['tiːdiəs] [ə; eɪ] ['sʌpər] [maɪ] ['self] [tuː; tə] .

for	I	am	weary	of	so	tedious	a	Supper	my	selfe	to	.
为了	我	是	厌倦	的	所以	乏味	一个	晚餐	我的	自	到	.

因为我自己也厌倦了如此乏味的晚餐。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [soʊ][aɪ] [wɪl] .
¶ So I will .
¶ 所以 我 将要 .

我会的。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] [wen] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪz][wʌnz]['teɪkən][ˌviː 'piː] , [wɪtʃ] ['skæntli] ['pliːzɪθ] [ðer; ðər]
At the laste when the cheese is ones taken vp , whiche scantly pleaseth their
在 这 最后 什么时候 这 奶酪 是 一个 已采取 副总裁 , 哪个 稀疏地 请 他们的
- ,
aptite ,
- ,

最后，当奶酪被取出时，这几乎无法满足他们的喜好，

- [ˌaɪ 'tiː] - [ful][ʌv; əv]['meɪgəts] , [ðæt] [oʊld] - [-] [kʌmz] [fɔːrθ] [ə'gɛn] ,
onlesse it craule ful of magots , that old Siuicoxe [10] comes forth againe ,
- 它 - 满 的 蛆 , 那 老的 - [-] 来 前进 再次 ,

除非它布满蛆虫，否则老西乌科克斯[10]才会再次出现，

- [wɪð; wɪθ] [hɪm] [ə; eɪ] [miːeɪt] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænd] ,
bringinge with hym a meate Trenchoure in his hande ,
- 和 赞美诗 一个 肉 - 在 他的 汉德 ,

他手里拿着一块肉馅饼，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [sɜːr'teɪn] - [ænd; ənd] ['hælf]
vppon the whiche with chalke he hath made certaine rundelles and halfe
vppon 这 哪个 和 查克 他 有 制成 某些 - 和 半
- :
rundelles :
- :

vppon 在上面用粉笔画了一些圆环和半圆环：

[ðæt] [seɪm] [hiː; hi] ['leɪɪθ] ['daʊn] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['loʊkɪŋ] ['veri] - & - [ɔːl][ðə; ði]
that same he layeth downe vpon the table , loking very demurelye & sadlye all the
那 相同的 他 莱特 唐恩 vpon 这 桌子 , 看起来 非常 - & - 全部 这
[waɪl] .
while .
尽管 .

他随即躺在桌子上，脸上始终带着一种羞涩和悲伤的神情。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mɑːrks] [ɔːr] - , [doʊ] ['leɪ] ['daʊn] [ðer; ðər]
They that are acquainted with those markes or skoares , doe laye downe their
他们 那 是 熟人 和 那些 市场 或者 - , 雌鹿 层 唐恩 他们的
[mɑː'njeɪ] ,
monye ,
莫尼 ,

那些熟悉这些标记或符号的人，会把钱放下来。

['æftər][ðem; ðəm][æn; ən] ['ʌðər] , [ðen] [ə'nʌðər] , - ['suːtʃə] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] - [biː]
after them an other , then another , vntill suche time as the trenchoure bee
后 他们 一个 其他 , 然后 其他 , - 这样的 时间 作为 这 - 蜜蜂
- ,
couered ,
- ,

之后又来了一个人，接着又来了一个人，直到战壕被完全覆盖为止。

[ðen] - [ðoʊz] [wɪtʃ] [leɪd] ['daʊn] ['ænjɛ] [θɪndʒ] , [hiː; hi] [kaʊntəθ] [ɔːr] ['meɪkɪθ]
then markinge those whiche layed downe anye thinge , he counteth or maketh reckening
然后 - 那些 哪个 铺设 唐恩 任何 东西 , 他 计数 或者 制造 清算
- ['ʌntuː][hɪm; ɪm] ['self] :
softely vnto him selfe :
- vnto 他 自 :

然后，他记下那些放下东西的人，轻轻地数算或计算自己：

[ɪf] [hiː; hi] ['mɪs] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌmz] [tuː; tə] ,
if he misse nothing of that which the reckening comes to ,
如果 他 错过 没有什么 的 那 哪个 这 清算 来 到 ,

如果他没有错过最终清算的一切，

['hiː] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [bɛki] [ɔːr][ˌdjuː'gɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɛd] .
hee maketh a becke or dieugard with his hed .
嘿 制造 一个 贝克 或者 迪厄加德 和 他的 头 .

他用头做出一个手势或手势。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [wʌt] [ɪf] [ðɪər] [biː; bi] ['eni] - [ðer; ðər] ?
¶ What if theer be any ouerplus there ?
¶ 什么 如果 他们的 是 任何 - 那里 ?

如果还有剩余怎么办?

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ - [hiː; hi] [woʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] [ə'gɛn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪlz] [ðeɪ]
¶ Peraduenture he woulde giue it them againe , and some whiles they
¶ - 他 会 giue 它 他们 再次 , 和 一些 当 他们
- ,
doeso ,
- ,

¶ 他会再次把冒险经历给他们，过一段时间他们也确实这么做了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ɪn][ðer; ðər] .
if it strike in their braines .
如果 它 罢工 在 他们的 大脑 .

如果它击中了他们的大脑。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [ðæt] ['spiːkəθ] [əgɛnsti] [ðɪs] - ?
¶ And is there none that speaketh against this vnegall reckening ?
¶ 和 是 那里 没有任何 那 说话 反对 这 - 清算 ?

难道没有人反对这种不公平的计算方式吗?

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [noʊ] , [nʌn] [ðæt] [heɪð] ['eni] ['wɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
¶ No , none that hathe any witte in his head ,
¶ 不 , 没有任何 那 有 任何 维特 在 他的 头 ,

不，凡是有识之士都不能这样认为。

[fɔːr; fər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [woʊd] ['seɪ] [ðʌs] ['ʌntuː] [hɪm] .
for by and by they woulde saye thus vnto hym .
为了 经过 和 经过 他们 会 赛耶 因此 vnto 赞美诗 .

因为过不了多久，他们就会这样对他说道。

[wʌt] ['kɪndiː][ʌv; əv][mæn][ɑːr'teɪ] [ðaʊ] ?
What kinde of man arte thou ?
什么 善良 的 男人 艺术 你 ?

你究竟是怎样一个人?

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [ʃælt] [ˌpiː eɪ waɪ 'iː][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['sʌpər] ['hɪərə] , [ðen] ['ʌðər] [men][duː] .
I tell thee thou shalt paye no more for thy Supper heere , then other men do .
我 告诉 你 你 应 工资 不 更多的 为了 你的 晚餐 这里 , 然后 其他 男人 做 .

我告诉你，你在这里吃晚餐所付的钱，不会比其他人多。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ ['mɛri] [ðɪs] ['kɪndiː][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪz]['fræŋk, 'fræŋki][ænd; ənd] [friː]
¶ Marye this kinde of people is franke and free
¶ 玛丽 这 善良 的 人们 是 弗兰克 和 自由的

¶ 玛丽，这种人坦率而自由

[aɪ] [siː] [wɛl] .
I see wel .
我 看 嗯 .

我明白了。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ([bɪndʒ] - [wɪð; wɪθ] -) [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz]
¶ But if one (beeinge werye with trauaile) should desire to go to bed as
¶ 但 如果 一 (成为 - 和 -) 应该 欲望 到 去 到 床 作为
[suːn] [æz; əz] ['sʌpər] [ɪz] [dʌn] ,
soone as Supper is done ,
很快 作为 晚餐 是 完毕 ,

但是，如果有人（疲惫不堪）想在晚餐结束后立即上床睡觉，

[ðeɪ] [wɪl] [hɪm; ɪm] - , [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] .
they will him tarye , till all the other go to bed to .
他们 将要 他 - , 直到 全部 这 其他 去 到 床 到 .

他们会一直陪着他，直到其他人都去睡觉为止。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ˌem 'iː] [θɪŋks]
¶ Me thinkes
¶ 我 思考

¶ 我觉得

[aɪ][ˌes ˈiː] - [ˈkɑːmən] [wɛlθ] [ˈhɪərə] .
I se Platoes common welth heere .
我 塞 - 常见的 财富 这里 .

我在这里看到柏拉图的共同财富。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [ðen] - [ˈmænz] [ˈkæbɪn][ɪz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , & [ɪn] [diːd] ,
¶ Then euerye mannes Cabin is shewed him , & in deede ,
¶ 然后 - 曼尼斯 舱 是 展示 他 , & 在 契约 ,

然后，所有人都向他展示了小屋，并且确实如此。

- [ˈɛləs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] - [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] , [ɪz][bʌt; bət] ,
nothinge elles but a bare chaumber for all that is there , is but beddes ,
- 她们 但 一个 裸 - 为了 全部 那 是 那里 , 是 但 床 ,

Nothinge elles but a bare chaumber for all that is there, is but beddes,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ə; eɪ] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz] [els] [bɪˈsaɪd][ðer; ðər] , [eɪðɚ] [tuː; tə] - [ɔːr][ˈɛlz]
and the Deuill a whit there is else beside there , eyther to occupye or els
和 这 - 一个 白色 那里 是 别的 旁 那里 , 艾瑟 到 - 或者 els
[tuː; tə] [stiːl] .
to steale .
到 偷窃 .

而 Deuill 旁边还有别的东西，要么用来占为己有，要么用来偷窃。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ðer; ðər][ɪz] - [ɔːr] - [aɪ] [juː; jʊ] .
¶ There is neatnesse or clenlinesse I warraunt you .
¶ 那里 是 - 或者 - 我 战争 你 .

我保证这里绝对整洁干净。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [jeɪ] [baɪ] [ˈruːd] , [ˈsuːtʃə] [æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] .
¶ Yea by roode , euen suche as was at the Supper .
¶ 是的 经过 罗德 , euen 这样的 作为 曾是 在 这 晚餐 .

是的，通过 roode，euen suche as was at the Supper。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ˈhælf] [ə; eɪ] [bɪˈfɔːr] .
The Sheetes peraduenture were washed halfe a yeere before .
这 床单 - 是 洗过 半 一个 耶尔 前 .

Sheetes 的冒险之旅在半年前就被洗过了。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ænd; ənd] [haʊ] [feɪrz] [jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
¶ And how fayres your horses all this while .
¶ 和 如何 集市 你的 马匹 全部 这 尽管 .

¶ 这段时间以来，你的马匹情况如何?

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [ðeɪ] [ɑːr; ər][viːsɛd]['æftər][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [biː] .
¶ They are vsed after the same rate that the mẽ bee .
¶ 他们 是 对比 后 这 相同的 速度 那 这 - 蜜蜂 .

¶ 它们以与蜜蜂相同的速度生长。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['meɪnɚ][ʌv; əv] [ɛntɚteɪnmənt] [ɪn] - [ðer; ðər] ?
¶ But is this maner of entertainement in eueryplace there ?
¶ 但 是 这 方式 的 娱乐 在 - 那里 ?

但这种娱乐方式在各地都很普遍吗?

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] , [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ə'gɛn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] -
¶ In some place it is more curteous , in some place againe , it is more currishe
¶ 在 一些 地方 它 是 更多的 礼貌 , 在 一些 地方 再次 , 它 是 更多的 -

在某些地方，它更礼貌；在另一些地方，它更粗鲁。

[ðen] [aɪ] [haʊ] [meɪd] - , ['haʊ'biːɪt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æftər] [ðɪs] ['ɔːrdər] .
then I haue made rehersall , howbeit generallye it is euen after this order .
然后 我 豪厄 制成 - , 然而 - 它 是 euen 后 这 命令 .

然后我进行了排练，尽管通常都是在此顺序之后。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] - [ɑːr; ər] [en'triːtid] [ɪn] [ðæt]
¶ What would you say if I should now tell you how strañgers are entreated in that
¶ 什么 会 你 说 如果 我 应该 现在 告诉 你 如何 - 是 恳求 在 那
[pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - ,
part of Italy which they call Lõbardy ,
部分 的 意大利 哪个 他们 称呼 - ,

如果我现在告诉你，在意大利被称为罗巴第的那个地区，陌生人是如何被对待的，你会怎么说?

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [haʊ] [ðeɪ] [biː; bi][viːsɛd] ,
and again in spaine howe they be vsed ,
和 再次 在 西班牙 豪 他们 是 对比 ,

而在西班牙，他们又一次被击败了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ɪŋglænd] [ænd; ənd][ɪn] [weɪlz] [fɔːr; fər] [ɛŋglɪʃ] [men][ɪn][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['hælf]
and how in Englande and in Wales for Englishe men in conditions are halfe
和 如何 在 英格兰 和 在 威尔士 为了 英语 男人 在 状况 是 半
- ,
Frenche ,
- ,

而英格兰和威尔士的英格兰男人的生活条件有一半是法国人的。

['hælf] [dʌtʃ] [æz; əz][men] - [bəuθ] .
halfe Dutche as men indifferente betweene both .
半 达奇 作为 男人 - 之间 两个都 .

一半的荷兰人对两者漠不关心。

[ʌv; əv] [ðaɪs] [tuː] ['kʌntriz] , ['wɛltʃ] [men] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] - [fɜːrst]
Of theise two contries , Welche men say that they are the right Brittaines first
的 泰斯 二 国家 , 威尔奇 男人 说 那 他们 是 这 正确的 - 第一的
[in'hæbitɪŋ] [ðə; ði][lænd] .
inhabiting the land .
居住 这 土地 .

威尔士人认为，这两个国家才是最早居住在这片土地上的不列颠人。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ ['meri] [aɪ] [preɪ] [ðiː] [tel] [ˌem 'iː] ,
¶ Mary I pray thee hartely tell me ,
¶ 玛丽 我 祈祷 你 哈特利 告诉 我 ,

玛丽，我恳求你告诉我，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔɪɝ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] - ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
for it was neuer my fortune to trauaile into them .
为了 它 曾是 诺伊尔 我的 财富 到 - 进入 他们 .

因为我从未有幸卷入其中。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [neɪ] , [aɪ] [haʊ] [noʊ] - ['naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
¶ Nay , I haue no laysure nowe at this time ,
¶ 不 , 我 豪厄 不 - 现在 在 这 时间 ,

不，我现在还没有确切的答案。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mærɪnər][bæd][ˌem 'iː] [biː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,
for the Mariner bad me bee with him at three of the clock ,
为了 这 水手 坏的 我 蜜蜂 和 他 在 三 的 这 钟 ,

水手坏了，三点钟的时候要和他在一起。

[ɪk'sept] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪhɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [pækɛt] [ʌv; əv] [maɪn] .
except I would be left behinde , and he hath a Packette of mine .
除了 我 会 是 左边 背后 , 和 他 有 一个 包装 的 矿 .

但我会落下，而且他还有我的一个包裹。

[ə'nʌðər] [taɪm] [wiː] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪndʒɪz] ['aʊər; ɑːr] ['beliz]
Another time wee shall haue laysure enough to tell of these thinges our bellies
其他 时间 哇 将 豪厄 - 足够的 到 告诉 的 这些 东西 我们的 肚子
[fʊl] .
full .
满的 .

下次我们吃饱喝足之后，一定能安心地把这些事讲给大家听。

[noʊts] [baɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][træn'skraɪbər]
Notes by Project Gutenberg Transcriber
笔记 经过 项目 古腾堡 转录员

古腾堡计划转录员的注释

[ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɑːbsə'liːt] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [-]
Explanations of **some** **obsolete** **words** , **and** **in** **some** **cases** **the** **transcriber's**
解释 的 一些 过时的 字 , 和 在 一些 案例 这 转录员的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['oʊvər] - ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['pruːfriːdər] - ['riːdiŋz] .
justification **for** **over** **-** **riding** **the** **proofreaders** **'** **readings** **.**
理由 为了 超过 - 骑术 这 校对员 - 阅读 .

对一些过时的词语进行解释，并在某些情况下解释转录者推翻校对者读法的理由。

[[wʌn]] [et] ['pæsɪm] " [duːʃ] [lænd] " : [aɪ] . [iː] . ['dɔɪtʃˌlɑːnt] = ['dʒɜːrməni] .
[1] **et** **passim** **"** **Duche** **lande** **"** **:** **i** **.** **e** **.** **Deutschland** **=** **Germany** **.**
[1] 等 通篇 " 公爵 兰德 " : 我 . e . 德国 = 德国 .

[1] et passim "Duche lande"：即 Deutschland = 德国。

[[ˌtuː'tuː]] [et] ['pæsɪm] " [stoʊv] : " [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔːr]['bedruːm; 'bedrʊm] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
[2] **et** **passim** **"** **Stove** **:** **"** **A** **sitting** **-** **room** **or** **bedroom** **heated** **with** **a**
[2] 等 通篇 " 火炉 : " 一个 坐着 - 房间 或者 卧室 加热 和 一个
['fɜːrnɪs] .
furnace **.**
炉 .

[2] et passim "Stove: "用炉子加热的起居室或卧室。

['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] , [ˌskændɪ'nevjə] , [ɔːr] ['rʌʃə] .
Chiefly **with** **reference** **to** **Germany** **,** **the** **Low** **Countries** **,** **Scandinavia** **,** **or** **Russia** **.**
主要 和 参考 到 德国 , 这 低的 国家 , 斯堪的纳维亚 , 或者 俄罗斯 .

主要指德国、低地国家、斯堪的纳维亚半岛或俄罗斯。

([ˌoʊ iː 'diː]) .
(OED) .
(牛津英语词典) .

(牛津英语词典)

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['oʊldər] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪt'self] .
This **is** **an** **older** **sense** **than** **the** **heating** **apparatus** **itself** **.**
这 是 一个 老 感觉 比 这 加热 设备 本身 .

这种说法比加热设备本身的历史还要悠久。

[[θriː]] " ['æftər][ə; eɪ] - - " : [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kə'rektli] [riːd] ,
[3] **"** **after** **a** **niuer** **facion** **"** **:** **if** **this** **is** **correctly** **read** **,**
[3] " 后 一个 - - " : 如果 这 是 正确 读 ,

[3] “在 niuer facion 之后”：如果这句话理解正确的话，

[ðə; ði] " - " [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊ iː 'diː] ,
the **"** **niuer** **"** **does** **not** **seem** **to** **appear** **in** **the** **OED** **,**
这 " - " 做 不是 似乎 到 出现 在 这 牛津英语词典 ,

“niuer”一词似乎没有出现在《牛津英语词典》中。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] " ['nevər] " [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] .
unless **it** **be** **a** **form** **of** **"** **never** **"** **used** **as** **an** **adjective** **.**
除非 它 是 一个 形式 的 " 绝不 " 用过的 作为 一个 形容词 .

除非它是用作形容词的“never”的一种形式。

[ðə; ði] ['lætn] [ɪz] - [et] [pɑːs] " [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['sperɪŋli] " .
The **Latin** **is** **aegre** **et** **parce** **"** **reluctantly** **and** **sparingly** **"** **.**
这 拉丁 是 - 等 包裹 " 勉强 和 少量地 " .

拉丁语是 aegre et parce “勉强地、节俭地”。

[[fɔːr]] " - " : ['lætn] , [θɪk] ['leðər] [buːts] .
[4] **"** **startops** **"** **:** **Latin** **perones** **,** **thick** **leather** **boots** **.**
[4] " - " : 拉丁 佩罗内斯 , 厚的 皮革 靴子 .

[4]“startops”：拉丁语 perones，厚皮靴。

[[faɪv]] " - , [ɔːr] - " .
[5] " fistinge , or fisseling " .
[5] " - , 或者 - " .

[5] “fistinge，或 fisseling”。

" [fɪst] " : [tuː; tə] [breɪk] [wɪnd] ([ˌoʊ iː ˈdiː]) .
" Fist " : To break wind (OED) .
" 拳头 " : 到 休息 风 (牛津英语词典) .

“拳头”：放屁（牛津英语词典）。

[ðə; ði] ['lætn] [ɪz] - ['vɛntrɪs] .
The Latin is flatum ventris .
这 拉丁 是 - 腹腔 .

拉丁文是 flatum ventris。

" - " [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['miːnɪŋ] , [pər'hæps][frʌm; frəm] ['lætn]
" Fisseling " may be assumed to have a similar meaning , perhaps from Latin
" - " 可能 是 假定 到 有 一个 相似的 意义 , 也许 从 拉丁
- .
fesiculatio .
- .

“Fisseling”可能具有类似的含义，或许源自拉丁语 fesiculatio。

[[sɪks]] " " ([aɪ] . [iː] . " [dʒʌmp] ") : [ɪg'zæktli] , [prɪ'saɪsli] ([ˌoʊ iː ˈdiː]) .
[6] " iump " (i . e . " jump ") : exactly , precisely (OED) .
[6] " 撞 " (我 . e . " 跳 ") : 确切地 , 恰恰 (牛津英语词典) .

[6] "iump" (即 "jump"): 确切地，精确地 (OED)。

[ðə; ði] ['lætn] [ɪz] [sɪk] .
The Latin is Sic .
这 拉丁 是 原文如此 .

拉丁文是 Sic。

[['sɛvən]] " ['lɪn] " : [tuː; tə] [siːs] , [liːv] [ɔːf] ; [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ([ˌoʊ iː ˈdiː]) .
[7] " linne " : To cease , leave off ; desist from (OED) .
[7] " 林恩 " : 到 停止 , 离开 离开 ; 停止 从 (牛津英语词典) .

[7] “linne”：停止，放弃；中止（牛津英语词典）。

[[eɪt]] " [sɑːd] ([diː]) " : [pæst] ['pɑːrtɪsɪpl] [ʌv; əv] [siːð] [tuː; tə] [bɔɪl] .
[8] " sod (de) " : Past participle of seethe to boil .
[8] " 草皮 (德) " : 过去的 分词 的 沸腾 到 熬 .

[8] "sod(de)": seethe 的过去分词，表示沸腾。

[[naɪn]] " ['grɪmsən] " : [ðə; ði] ['lætn] [ɪz] ['mɪrli] [bɑːr'beɪtəs] " ['bɪrdɪd] [wʌn] " .
[9] " Grimson " : the Latin is merely barbatus " bearded one " .
[9] " 格里姆森 " : 这 拉丁 是 仅仅 须须 " 留着胡子的 一 " .

[9] “Grimson”：拉丁语只是 barbatus “有胡子的人”。

[pər'hæps] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] " ['grɪmˌsaɪər] " : [ɔː'stɪr] , [stɜːrn] , [mə'roʊs][ɔːr] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] (
Perhaps connected with " grimsire " : austere , stern , morose or overbearing person (
也许 连接 和 " 格里姆赛尔 " : 简朴 , 船尾 , 忧郁 或者 霸道 人 (
[ˌoʊ iː ˈdiː]) .
OED) .
牛津英语词典) .

或许与“grimsire”有关：严厉、冷酷、阴郁或专横的人（牛津英语词典）。

[-] " - " : [aɪ]['kænɑːt] [pleɪs] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] .
[10] " Siuicoxe " : I cannot place this English word .
[-] " - " : 我 不能 地方 这 英语 单词 .

[10] “Siuicoxe”：我无法找到这个英文单词。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈlætn] [ɪz][bɑːrˈbeɪtəs] .

Again	**the**	**Latin**	**is**	**barbatus**	**.**
再次	这	拉丁	是	须须	.

拉丁文是 barbatus。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神